अध्याय–18

अर्जुन उवाचः– सन्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् ।
त्यागस्य च हृषीकेश पृथक्केशिनिषूदन ॥ 18/1
संन्यासस्य महाबाहो तत्त्वम् इच्छामि वेदितुम्। त्यागस्य च हृषीकेश पृथक् केशिनिषूदन।।

Sannyaasasya mahaabaaho tattvamicchaami veditum;
Tyaagasya ca hrisheekesha prithak keshinishoodana.
Sannyaasasya mahaabaaho tattvam icchaami veditum;
Tyaagasya ca hrisheekesha prithak keshinishoodana.

महाबाहो (हे सहयोगियों रूपी दीर्घबाहु!) **हृषीकेश** (हे इन्द्रियों के स्वामी!) **केशिनिषूदन** (हे केशिहन्ता!) **संन्यासस्य** {लौकिक कर्मों के त्याग रूप} (सन्यास का) **च** (और) **त्यागस्य** {कर्मफल के} (त्याग का) **तत्त्वं** (तत्व) **पृथक्** (अलग–2) **वेदितुं** (जानना) **इच्छामि** (चाहता हूँ)।
Mahaabaaho (O mighty armed)! ***Hrisheekesha*** (O master of the senses)! ***Keshinishoodana*** (O sayer of the *Keshi* demon)! ***Icchaami*** (I wish to) ***veditum*** (know) ***prithak*** (severally/ distinctly) ***tattvam*** (the truth/essence) ***sannyaasasya*** (of renounced order of life {in the form of abandonment of worldly actions}) ***ca*** (and) ***tyaagasya*** (of renunciation {of the fruit of actions}).

श्रीभगवानुवाचः– काम्यानां कर्मणां न्यासं सन्यासं कवयो विदुः ।
सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्यागं विचक्षणाः ॥ 18/2
काम्यानाम् कर्मणाम् न्यासम् संन्यासम् कवयः विदुः। सर्वकर्मफलत्यागम् प्राहुः त्यागम् विचक्षणाः।।

Kaamyaanaam karmanaam nyaasam sannyaasam kavayo viduh;
Sarvakarmaphalatyaagam praahustyaagam vicakshanaah.
Kaamyaanaam karmanaam nyaasam sannyaasam kavayah viduh;
Sarva karma phala tyaagam praahuh tyaagam vicakshanaah.

कवयः ({कुछ} बुद्धिमान) **काम्यानां** {सांसारिक} (कामना वाले) **कर्मणां** (कर्मों के) **न्यासं** (परित्याग को) **संन्यासं** (सन्यास) **विदुः** (समझते हैं), {जबकि अन्य} **विचक्षणाः** (विद्वान लोग) **सर्वकर्मफलत्यागं** (सभी {सांसारिक} कर्मों के फल–त्याग को) **त्यागं** (त्याग) **प्राहुः** (बताते हैं)।
Kavayah ({Some} intelligent people) ***viduh*** (consider/understand) ***nyaasam*** (the abandonment) ***karmanaam*** (of actions) ***kaamyaanaam*** (with/ motivated by {worldly} desires) ***sannyaasam*** (as / to be *sannyaasa* / renounced order of life), {while other} ***vicakshanaah*** (wise people) ***praahuh*** (declare) ***sarva karma phala tyaagam*** (the abandonment of the fruit of all {worldly} actions) ***tyaagam*** (as / to be *tyaaga* / renunciation).

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनीषिणः ।
यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यमिति चापरे ॥ 18/3
त्याज्यम् दोषवत् इति एके कर्म प्राहुः मनीषिणः। यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यम् इति च अपरे।।

Tyaajyam doshavadityeke karma praahurmaneeshinah;
Yajnadaanatapah karma na tyaajyamiti ca apare.
Tyaajyam doshavat iti eke karma praahuh maneeshinah;

Yagya daana tapah karma na tyaajyam iti ca apare.

एके (कुछेक) **मनीषिणः** (बुद्धिमान) **कर्म** (प्रत्येक {सांसारिक} कर्म) **दोषवत्** (दोष अर्थात् पाप की तरह) **त्याज्यं** (त्याग करने योग्य है) **इति** (ऐसा) **प्राहुः** (कहते हैं) **च** (और) **अपरे** (दूसरों का) {मत है कि} **यज्ञदानतपःकर्म** (यज्ञ–सेवा, दान और तप रूपी {अलौकिक} कर्म) **न त्याज्यम्** (त्यागने योग्य नहीं हैं)।
Eke (Some) ***maneeshinah*** (intelligent men) ***iti praahuh*** (declare that) ***karma*** (each and every {worldly} action) ***tyaajyam*** (is worth abandoning) ***doshavat*** (as faulty or vicious/sin) ***ca*** (and) ***apare*** (others {are of the opinion that}) ***yagya daana tapah karma*** ({divine} actions/acts of sacrifice, charity and penance) ***na tyaajyam*** (should not be abandoned / are not worth abandoning).

निश्चयं §ृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ।
त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः संप्रकीर्तितः ॥ 18/4
निश्चयम् शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम। त्यागः हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः संप्रकीर्तितः।।

Nishcayam shrinu me tatra tyaage bharatasattama;
Tyaago hi purushavyaaghra trividhah samprakeertitah.
Nishcayam shrinu me tatra tyaage bharatasattama;
Tyaagah hi purushavyaaghra trividhah samprakeertitah.

भरतसत्तम (हे भरत कुल में उत्तम!) **तत्र त्यागे** (उस त्याग के विषय में) **मे** (मेरा) **निश्चयं** (निश्चय) **शृणु** (सुन)। **हि** (क्योंकि) **पुरुषव्याघ्र** (हे पुरुषों में सिंह स्वरूप!) **त्यागः** (त्याग) **त्रिविधः** (तीन प्रकार का) **सम्प्रकीर्तितः** (कहा गया है)।
Bharatasattama (O best of the *Bharats* / O best one in the clan of *Bharata*)! ***Shrinu*** (Hear) ***me*** (My) ***nishcayam*** (conclusion/judgment) ***tatra tyaage*** (with respect to / on the subject of renunciation). ***Hi*** (Because) ***purushavyaaghra*** (O tiger/lion amongst men)! ***Tyaagah*** (Renunciation) ***samprakeertitah*** (has been declared) ***trividhah*** (of three kinds).

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् ।
यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् ॥ 18/5
यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यम् कार्यम् एव तत्। यज्ञः दानम् तपः च एव पावनानि मनीषिणाम्।।

Yagyadaanatapah karma na tyaajyam kaaryameva tat;
Yagyo daanam tapashcaiva paavanaani maneeshinaam.
Yagyadaanatapah karma na tyaajyam kaaryam eva tat;
Yagyah daanam tapah ca eva paavanaani maneeshinaam.

यज्ञदानतपःकर्म {रुद्र ज्ञान} (यज्ञ) {सेवा कार्य} दान और {मनसा} तपस्या रूपी आत्मस्मृति)–{ये तीन} **न त्याज्यम्** (त्यागने योग्य नहीं है), **तत्** (उसे) **कार्यं एव** (करना ही चाहिए); {क्योंकि} **यज्ञः दानं** {अलौकिक} (यज्ञ, दान) **तपश्चैव** (और {आत्मस्मृति रूपी} तपस्या ही) **मनीषिणां** (बुद्धिमानों को) **पावनानि** (पवित्र बनाते हैं)।
Yagyah daanam tapah karma (Sacrifice {of knowledge of *Rudra*), charity {done/given in it} and action in the form of {mental} penance)- {these three} ***na tyaajyam*** (are not worth giving

up), ***tat*** (they) ***kaaryam eva*** (must be performed); {because} ***yagyah daanam*** (only {divine} sacrifice, charity) ***tapah ca eva*** (and {mental} penance) ***paavanaani*** (purify) (the intelligent/wise)

{It means that those who perform the *yog* of renunciation, i.e. those who abandon worldly actions, they too should certainly perform divine acts of sacrifice, charity and penance).

एतान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ।
कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् ॥ 18/6
एतानि अपि तु कर्माणि संगम् त्यक्त्वा फलानि च।
कर्तव्यानि इति मे पार्थ निश्चितम् मतम् उत्तमम्।।

Etaanyapi tu karmaani sangam tyaktvaa phalaani ca;
Kartavyaaneeti me paartha nishcitam matamuttamam.
Etaani api tu karmaani sangam tyaktvaa phalaani ca;
Kartavyaani iti me paartha nishcitam matam uttamam.

पार्थ (हे पृथ्वीपति!) **तु** (किंतु) **एतानि** (इन) **कर्माणि** {अलौकिक} (कर्मों को) **अपि** (भी) **संगं** {सांसारिक} (आसक्ति) **च** (और) **फलानि** (फलों को) **त्यक्त्वा** (त्याग कर) {ही} **कर्तव्यानि** (करना चाहिए), **इति** (ऐसा) **मे** (मेरा) **निश्चितं** (निश्चित) **उत्तमं मतम्** (उत्तम मत है)। {यदि यहीं फल भोग लिया, तो परलोक में क्या प्राप्ति होगी!} • सर्विस से यहाँ सुख लेंगे तो वहाँ का सुख कम हो जावेगा। (मु.16.1.67 पृ.3 आ.)
Paartha (O Lord of the earth)! ***Tu*** (However) ***etaani*** (these) ***karmaani api***({divine} actions too) ***kartavyaani*** (should be performed) ***tyaktvaa*** (after abandoning) ***sangam*** ({worldly} attachment) ***ca*** (and) ***phalaani*** (fruits), ***iti*** (such) ***me*** (is My) ***nishcitam*** (definite) ***uttamam matam*** (best/supreme judgment). {If you enjoy the fruit over here, then what fruit will you accumulate for the other world!} • Enjoying the fruit of service over here will reduce the future happiness. (Mu- 16.1.67, Pg.3 beginning)

नियतस्य तु सन्न्यासः कर्मणो नोपपद्यते ।
मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः ॥ 18/7
नियतस्य तु संन्यासः कर्मणः न उपपद्यते। मोहात् तस्य परित्यागः तामसः परिकीर्तितः।।

Niyatasya tu sannyaasah karmano nopapadyate;
Mohaattasya parityaagastaamasah parikeertitah.
Niyatasya tu sannyaasah karmanah na upapadyate;
Mohaat tasya parityaagah taamasah parikeertitah.

तु (परंतु) **नियतस्य** (पहले से नियत किए गए) {अनिवार्य} **कर्मणः** (कर्मों का) **संन्यासः** (परित्याग) **न उपपद्यते** (उचित नहीं है)। **मोहात्** (मूर्खता से) **तस्य परित्यागः** (उसे सर्वथा त्याग देना) **तामसः** (तामसी त्याग) **परिकीर्तितः** (कहलाता है)।
Tu (However) ***sannyaasah*** (abandoning) ***niyatasya*** (the prescribed) {obligatory} ***karmanah*** (actions) ***na upapadyate*** (is unfair/improper). ***Tasya parityaagah*** (Completely renouncing them) ***mohaat*** (out of foolishness) ***parikeertitah*** (is declared as) ***taamasah*** (renunciation in the mode of ignorance).

दुःखमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्त्यजेत् ।
स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् ॥ 18/8
दुःखम् इति एव यत् कर्म कायक्लेशभयात् त्यजेत्।
स कृत्वा राजसम् त्यागम् न एव त्यागफलम् लभेत्।।

Duhkhamityeva yatkarma kaayakleshabhayaattyajet;
Sa kritvaa raajasam tyaagam naiva tyaagaphalam labhet.
Duhkham iti eva yat karma kaayakleshabhayaat tyajet;
Sa kritvaa raajasam tyaagam na eva tyaagaphalam labhet.

यत् कर्म (जो कर्म) **दुःखं** (दुःख रूप) **एव** (ही है) **इति** (यह {समझकर}) **कायक्लेशभयात्** (शारीरिक कष्ट के भय से) **त्यजेत्** (त्याग देता है), **सः** (वह) **राजसं त्यागम्** (राजसी त्याग) **कृत्वा** (करके) **त्यागफलं** (त्याग का फल) **एव** (ही) **न लभेत्** (नहीं पाता)।
Yat karma (All actions) ***eva*** (are verily) ***dukham*** (painfu) – ***iti*** ({thinking} this), ***tyajet*** (he who abandons {actions}) ***kaayakleshabhayaat*** (for / on account of bodily trouble / physical strain), ***sah*** (he), ***kritvaa raajasam tyaagam*** (having renounced in the mode of passion), ***na labhet*** (does not attain/reap) ***tyaaga phalam*** (the fruit of renunciation).

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन ।
सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः ॥ 18/9
कार्यम् इति एव यत् कर्म नियतम् क्रियते अर्जुन।
संगम् त्यक्त्वा फलम् च एव स त्यागः सात्त्विकः मतः।।

Kaaryamityeva yatkarma niyatam kriyate'rjuna;
Sangam tyaktvaa phalam caiva sa tyaagah saattviko matah.
Kaaryam iti eva yat karma niyatam kriyate arjuna;
Sangam tyaktvaa phalam ca eva sa tyaagah saattvikah matah.

अर्जुन (हे अर्जुन!) **कार्यं एव** (करने ही योग्य है) **इति** (ऐसा {जानकर}) **यत् कर्म** (जो {अलौकिक} कर्म) **संगं** (आसक्ति) **च** (और) **फलं** (फल को) **त्यक्त्वा** (त्यागकर) **नियतं** (नियमपूर्वक–नित्य) **क्रियते** (किया जाता है), **सः एव** (वही) **सात्त्विकः** ({सतयुगी}–सात्विक) **त्यागः** (त्याग) **मतः** (माना जाता है)।
Arjuna (O *Arjuna*)! ***Tyaktvaa*** (Abandoning) ***sangam*** (attachment) ***ca*** (and) ***phalam*** (fruit), ***yat karma*** (the {divine} action which) ***kriyate*** (is performed) ***niyatam*** (mandatorily- regularly) ***iti*** ({thinking} that) ***kaaryam eva*** (it is worth being done), ***sah*** (such/that) ***tyaagah*** (renunciation) ***matah*** (is considered to be) ***saattvikah*** (in the mode of goodness).

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते ।
त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः ॥ 18/10
न द्वेष्टि अकुशलम् कर्म कुशले न अनुषज्जते। त्यागी सत्त्वसमाविष्टः मेधावी छिन्नसंशयः।।

Na dveshtyakushalam karma kushale naanushajjate;
Tyaagee sattvasamaavishto medhaavee cchinnasamshayah.
Na dveshti akushalam karma kushale na anushajjate;
Tyaagee sattvasamaavishtah medhaavee cchinnasamshayah.

त्यागी {लौकिक कर्मफल का} (त्याग करने वाला), **सत्त्वसमाविष्टः** (सतोगुणी स्वभाव वाला), **छिन्नसंशयः** (संशयहीन) {और} **मेधावी** (बुद्धिमान् व्यक्ति) **अकुशलं** (कुशलता रहित–अप्रिय) **कर्म** (कर्म से) **न द्वेष्टि** (घृणा नहीं करता) {और} **कुशले** (प्रिय कर्म में) **न अनुषज्जते** (लगाव नहीं रखता);
Medhaavee (An intelligent) ***tyagee*** (renouncer {of worldly fruit of action / fruit of worldly action}) ***sattvasamaavishtah*** (situated in the mode of goodness) {and} ***cchinnasamshayah*** (free from doubts) ***na dveshti*** (neither hates) ***akushalam*** (disagreeable- unpleasant) ***karma*** (work/action) ***na anushajjate*** (nor attached) ***kushale*** (to a pleasant/agreeable work/action).

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ।
यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ॥ 18/11
न हि देहभृता शक्यम् त्यक्तुम् कर्माणि अशेषतः।
यः तु कर्मफलत्यागी स त्यागी इति अभिधीयते।।

Na hi dehabhritaa shakyam tyaktum karmaanyasheshatah;
Yastu karmaphalatyaagee sa tyaageetyabhidheeyate.
Na hi dehabhritaa shakyam tyaktum karmaani asheshatah;
Yah tu karmaphalatyaagee sa tyaagee iti abhidheeyate.

हि (क्योंकि) **देहभृता** (देहधारी) **कर्माणि** (कर्मों को) **अशेषतः** (सम्पूर्णतया) **त्यक्तुं** (त्यागने में) **शक्यं न** (समर्थ नहीं है); **तु** (किंतु) **यः** (जो) **कर्मफलत्यागी** {अलौकिक} (कर्म–फलों का त्याग करने वाला है), **सः** (वह) **त्यागी** (त्यागी है)– **इति** (यह) **अभिधीयते** (कहलाता है)।
Hi (Because) ***dehabhritaa*** (an embodied being) ***shakyam na*** (is incapable) ***asheshatah*** (of completely) ***tyaktum*** (renouncing) ***karmaani*** (actions); ***tu*** (however) ***yah*** (he who) ***karmaphalatyagee*** (renounces the fruit of {divine} actions), ***sah*** (he) ***abhidheeyate*** (is called) ***tyagee iti*** (a man of renunciation).

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मणः फलम् ।
भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु सन्न्यासिनां क्वचित् ॥ 18/12
अनिष्टम् इष्टम् मिश्रम् च त्रिविधम् कर्मणः फलम्।
भवति अत्यागिनाम् प्रेत्य न तु संन्यासिनाम् क्वचित्।।

Anishtamishtam mishram ca trividham karmanah phalam;
Bhavatyatyaaginaam pretya na tu sannyaasinaam kvacit.
Anishtam ishtam mishram ca trividham karmanah phalam;
Bhavati atyaaginaam pretya na tu sannyaasinaam kvacit.

अत्यागिनां (फल का त्याग न करने वालों को) **कर्मणः** (कर्म का) **अनिष्टं इष्टं** (अप्रिय–प्रिय) **च** (और) **मिश्रं** ({प्रिय–अप्रिय} मिश्रित) **त्रिविधं** (3 प्रकार का) **फलं** (फल) **प्रेत्य** (मर कर) {भी} **भवति** (प्राप्त होता है); **तु** (किन्तु) **संन्यासिनां** (कर्मों का सम्पूर्ण त्याग करने वालों को) **क्वचित् न** (कहीं भी {प्राप्त} नहीं होता)।
Atyaaginaam (Those who do not renounce the fruit), ***bhavati*** (obtain) ***trividham*** (three kinds) ***phalam*** (of fruits) ***karmanah*** (of actions) - ***anishtam ishtam*** (pleasant- unpleasant) ***ca*** (and) ***mishram*** (mixed {pleasant as well as unpleasant}) ***pretya*** ({even} after death), ***tu*** (however) ***sannyaasinaam*** (those who completely renounce the fruit of actions), ***kvacit*** ({obtain} nowhere/never/nothing).

पञ्चैतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे ।
साङ्ख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम् ॥ 18/13
पंच एतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे। सांख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम्।।

Pancaitaani mahaabaaho kaaranaani nibodha me;
Saankhye kritaante proktaani siddhaye sarvakarmanaam.
Panca etaani mahaabaaho kaaranaani nibodha me;
Saankhye kritaante proktaani siddhaye sarvakarmanaam.

महाबाहो (हे दीर्घबाहु!) **सर्वकर्मणां** (सारे कर्मों की) **सिद्धये** (सफलता के लिए) **कृतान्ते** ({सांसारिक} कर्मों का अन्त करने वाले) **मे** (मेरे) **सांख्ये** (ज्ञान में) **एतानि** (इन) **पंच** (पाँच) **प्रोक्तानि** (कह गए) **कारणानि** (कारणों को) **निबोध** (समझ लो)।
(O mighty armed)! (For the accomipshment) (of all actions), (understand) (these) (five) (causes/reasons) (declared) (in My) (knowledge), (which can stop the {worldly} actions).

अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधम् ।
विविधाश्च पृथक्चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम् ॥ 18/14
अधिष्ठानम् तथा कर्ता करणम् च पृथग्विधम्।
विविधाः च पृथक् चेष्टाः दैवम् च एव अत्र पंचमम्।।

Adhishthaanam tathaa kartaa karanam ca prithagvidham;
Vividhaashca prithakceshtaa daivam caivaatra pancamam.
Adhishthaanam tathaa kartaa karanam ca prithagvidham;
Vividhaash ca prithak ceshtaah daivam ca eva atra pancamam.

अत्र (इस {विषय} में) **अधिष्ठानं** (कर्म का आधारभूत शरीर), **तथा** (उसी तरह) **कर्ता** (कर्म करने वाली आत्मा) **च** (तथा) **पृथग्विधं** (विविध प्रकार की) **करणं** (इन्द्रियाँ) **च** (और) **विविधाः** (विविध प्रकार के) **पृथक्** (अलग–2) **चेष्टाः** (कर्म) **च** (और) **पंचमं** (पाँचवाँ) **दैवं** (अदृश्य भाग्य) **एव** (मुख्य) {कारण हैं}।
Atra (In this {subject}), ***eva*** (the main {factors/reasons/causes} are) ***adhishthaanam*** (the body-which is the basis / foundation / basic element for action), ***tathaa*** (similarly) ***kartaa*** (soul, the doer / which performs actions), ***prithagvidham*** (various kinds of) ***karanam*** (senses/ work organs), ***vividhaah*** (various kinds of) ***prithak*** (manifold) ***ceshtaah*** (actions) ***ca*** (and) ***pancamam*** (the fifth one being/is) ***daivam*** (the invisible destiny).

शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म प्रारभते नरः ।
न्याय्यं वा विपरीतं वा पञ्चैते तस्य हेतवः ॥ 18/15
शरीरवांमनोभिः यत् कर्म प्रारभते नरः। न्याय्यम् वा विपरीतम् वा पंच एते तस्य हेतवः।।

Shareeravaangmanobhiryatkarma praarabhate narah;
Nyaayyam vaa vipareetam vaa pancaite tasya hetavah.
Shareeravaangmanobhih yat karma praarabhate narah;
Nyaayyam vaa vipareetam vaa panca ete tasya hetavah.

शरीरवांमनोभिः (शरीर, वाणी और मन द्वारा) **न्याय्यं** (न्यायपूर्वक) **वा** (अथवा) **विपरीतं** (अन्यायपूर्वक) **यत् कर्म** (जो कर्म) **नरः** (मनुष्य) **प्रारभते** (करता है), **तस्य** (उसके) **एते** (ये) **पंच** (पाँचों) **हेतवः** (कारण हैं)।

Yat karma (Whatever action) ***narah*** (a man) ***praarabhate*** (performs) ***shareeravaangmanobhih*** (by/with body, speech and mind), ***nyaayyam*** (whether justified) ***vaa*** (or) ***vipareetam*** (unjustified), ***ete*** (these) ***panca*** (five) ***tasya*** (are its) ***hetavah*** (causes/reasons).

तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु यः ।
पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः ॥ 18/16
तत्र एवम् सति कर्तारम् आत्मानम् केवलम् तु यः।
पश्यति अकृतबुद्धित्वात् न स पश्यति दुर्मतिः।।

Tatraivam sati kartaaramaatmaanam kevalam tu yah;
Pashyatyakritabuddhitvaanna sa pashyati durmatih.
Tatra evam sati kartaaram aatmaanam kevalam tu yah;
Pashyati akritabuddhitvaan na sa pashyati durmatih.

तत्र (ऐसी {दशा} में) **एवं** (ऐसा) **सति** (होने पर) {भी} **यः** (जो) **अकृतबुद्धित्वात्** (कच्ची बुद्धि के कारण) **केवलं** (एकमात्र) **आत्मानं** (अपने आप को) **कर्तारं** (कर्ता) **पश्यति** (समझता है), **सः दुर्मतिः** (वह दुष्टबुद्धि वाला) **न पश्यति** (ठीक नहीं देखता)। {अहंकार–त्याग}
Tatra (Such being {the case}) ***evam sati*** (however) ***yah*** (he who), ***akritabuddhitvaan*** (having an immature intellect), ***pashyati*** (thinks that) ***kevalam*** (none other but) ***aatmaanam*** (he himself is) ***kartaaram*** (the doer), ***sah durmatih*** (that wicked minded person / man of perverted intelligence) ***na pashyati*** (does not see things as they are / correctly). {Ego-abandonment}

यस्य नाहङ्कृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते ।
हत्वापि स इमाँल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते ॥ 18/17
यस्य न अहंकृतः भावः बुद्धिः यस्य न लिप्यते।
हत्वा अपि स इमान् लोकान् न हन्ति न निबध्यते।।

Yasya naahankrito bhaavo buddhiryasya na lipyate;
Hatvaapi sa imaamllokaanna hanti na nibadhyate.
Yasya na ahankritah bhaavah buddhih yasya na lipyate;
Hatvaa api sa imaan lokaan na hanti na nibadhyate.

यस्य (जिस {ज्ञानी} को) **अहंकृतः** ('मैंने किया है' {ऐसा}) **भावः** (भाव) **न** (नहीं है), **यस्य** (जिसकी) **बुद्धिः** (बुद्धि) **न लिप्यते** ({कर्म में} लिप्त नहीं होती), **सः** (वह) **इमान्** (इन) **लोकान्** ({कलियुगी पापी} लोगों को) **हत्वा** (मारकर) **अपि** (भी) **न हन्ति** (नहीं मारता) {और} **न निबध्यते** (न बंधनयुक्त होता है)।
• बाप तो विनाश उनसे कराते हैं जिस पर कोई पाप न लगे। (मु.11.5.90)
Yasya ({The knowledgeable} one who) ***na*** (does not) ***bhaavah*** (believe) ***ahankritah*** ('I am the doer' {like this}), ***yasya*** (one whose) ***buddhih*** (intellect) ***na lipyate*** (is not attached {to action}); ***sah*** (he) ***na hanti*** (neither kills) ***na nibadhyate*** (nor gets tied) ***api*** (even upon) ***hatvaa*** (killing) ***imaan*** (these) ***lokaan*** ({Iron-Aged sinful} people).
• Father gets the work of destruction done by someone who does accrue any sin. (Mu.- 11.5.90)

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना ।
करणं कर्म कर्तेति त्रिविधः कर्मसङ्ग्रहः ॥ 18/18
ज्ञानम् ज्ञेयम् परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना। करणम् कर्म कर्ता इति त्रिविधः कर्मसंग्रहः।।

Gyaanam gyeyam parigyaataa trividhaa karmacodanaa;
Karanam karma karteti trividhah karmasangrahah.

Gyaanam gyeyam parigyaataa trividhaa karmacodanaa;
Karanam karma kartaa iti trividhah karmasangrahah.

ज्ञानं (समझ), **ज्ञेयं** (समझने योग्य वस्तु) {और} **परिज्ञाता** (समझने वाला व्यक्ति)–{ये} **त्रिविधा** (तीन प्रकार की) **कर्मचोदना** (कर्मों की प्रेरणा है)। **करणं** (इन्द्रियादि साधन), **कर्म** (कार्य) {तथा} **कर्ता** (करने वाला व्यक्ति) **इति** (यह) **त्रिविधः** (तीन प्रकार का) **कर्मसंग्रहः** (कर्मों का संग्रह रूप आश्रय है)।
Gyaanam (Knowledge), ***gyeyam*** (the object of knowledge) {and} ***parigyaataa*** (the knower) – {these are} ***trividhaa*** (the three kinds of) ***karmacodanaa*** (inducers of action). ***Karnam*** (Instrument like senses/ work organs and so on), ***karma*** (work) {and} ***kartaa*** (the person who performs) – ***iti*** (this) ***trividhah*** (is the threefold) ***karmasangrahah*** (basis or constitution of action).

ज़ानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः ।
प्रोच्यते गुणसङ्ख्याने यथावच्छृणु तान्यपि ॥ 18/19

ज्ञानम् कर्म च कर्ता च त्रिधा एव गुणभेदतः। प्रोच्यते गुणसंख्याने यथावत् शृणु तानि अपि।।

Gyaanam karma ca kartaa ca tridhaiva gunabhedatah;
Procyate gunasankhyaane yathaavacchrinu taanyapi.

Gyaanam karma ca kartaa ca tridhaa eva gunabhedatah;
Procyate gunasankhyaane yathaavat shrinu taani api.

गुणसंख्याने (गुणों के ज्ञान में), **ज्ञानं** (ज्ञान) **च** (और) **कर्म** (कर्म) **च** (तथा) **कर्ता** (करने वाला) **गुणभेदतः** (गुणों के भेद से) **त्रिधा** (तीन प्रकार के) **एव** (ही) **प्रोच्यते** (कहे जाते हैं)। **तानि** (उन्हें) **अपि** (भी) **यथावत्** (यथार्थ रीति) **शृणु** (सुन)।
Gunasankhayaane (In the knowledge dealing with the modes {of Nature}), ***gunabhedatah*** (according to the distinction of modes/virtues), ***procyate*** (it is said that) ***gyaanam*** (knowledge) ***ca*** (and) ***karma*** (action) ***ca*** (and) ***kartaa*** (the doer) ***eva*** (are verily) ***tridhaa*** (of three types). ***Shrinu*** (Hear) ***taani*** (them) ***api*** (also) ***yathaavat*** (duly).

सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते ।
अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम् ॥ 18/20

सर्वभूतेषु येन एकम् भावम् अव्ययम् ईक्षते। अविभक्तम् विभक्तेषु तत् ज्ञानम् विद्धि सात्त्विकम्।।

Sarvabhooteshu yenaikam bhaavamavyayameekshate;
Avibhaktam vibhakteshu tajgyaanam viddhi saattvikam.

Sarvabhooteshu yena ekam bhaavam avyayam eekshate;
Avibhaktam vibhakteshu tat gyaanam viddhi saattvikam.

येन (जिस {ज्ञान} द्वारा) **विभक्तेषु** (अलग–2 हुए) **सर्वभूतेषु** (सब प्राणियों में) **अव्ययं** (अविनाशी) {और} **अविभक्तं** (अखण्ड) **एकं** (एक) {ही} **भावं** {आत्मा–2 भाई–2 के} (भाव को) **ईक्षते** (देखता है), **तत्** (उसे) **सात्त्विकं** ({सतयुगी} सात्विक) **ज्ञानं** (ज्ञान) **विद्धि** (जान);
Yena ({The knowledge} by which) ***eekshate*** (man perceives) ***ekam*** ({only} one) ***avyayam*** (imperishable) {and} ***avibhaktam*** (undivided) ***bhaavam*** ({spiritual} perception {that all are

souls and brothers amongst themselves}) ***vibhakteshu sarvabhooteshu*** (within all diverse living beings), ***viddhi*** (know) ***tat*** (that) ***gyaanam*** (knowledge) ***saattvikam*** (to be in the mode of {Golden Aged} goodness);

पृथक्त्वेन तु यज्ज्ञानं नानाभावान्पृथग्विधान् ।
वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तज्ज्ञानं विद्धि राजसम् ॥ 18/21

पृथक्त्वेन तु यत् ज्ञानम् नानाभावान् पृथग्विधान्। वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तत् ज्ञानम् विद्धि राजसम्।।

Prithaktvena tu yajgyaanam naanaabhaavaanprithagvidhaan;
Vetti sarveshu bhooteshu tajgyaanam viddhi raajasam.

Prithaktvena tu yat gyaanam naanaa bhaavaan prithagvidhaan;
Vetti sarveshu bhooteshu tat gyaanam viddhi raajasam.

तु (किंतु) **यत्** (जो) **ज्ञानं** (ज्ञान) **सर्वेषु** (सब) **कभूतेषु** (प्राणियों में) {हिन्दू, मुस्लिम, सिक्खादि शारीरिक आकृति की} **पृथक्त्वेन** (भिन्नता द्वारा) **नानाभावान्** ({हिन्दुत्व आदि} नाना प्रकार के भावों को) **पृथग्विधान्** (अलग–2 रीति से) **वेत्ति** (जानता है), **तत्** (उस) **ज्ञानं** (ज्ञान को) **राजसं** ({द्वापरयुगी} रजोगुण वाला) **विद्धि** (जान);
Tu (However) ***yat gyaanam*** (the knowledge which) ***prithagvidhaan*** (distinctly) ***vetti*** (acknowledges) ***naanaa bhaavaan*** (different kinds of perceptions {like *Hinduism* and so on}) ***prathaktvena*** (born due to difference {in body shapes of *Hindus, Muslims, Sikhs,* etc.}) ***sarveshu bhooteshu*** ({within all living beings), ***viddhi*** (know) ***tata*** (that) ***gyaanam*** (knowledge to be) ***raajasam*** (in the {Copper Aged} mode of passion);

यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकम् ।
अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् ॥ 18/22

यत् तु कृत्स्नवत् एकस्मिन् कार्ये सक्तम् अहैतुकम्।
अतत्त्वार्थवत् अल्पम् च तत् तामसम् उदाहृतम्।।

Yattu kritsnavadekasminkaarye saktamahaitukam;
Atattvaarthavadalpam ca tattaamasamudaahritam.

Yat tu kritsnavat ekasmin kaarye saktam ahaitukam;
Atattvaarthavat alpam ca tat taamasam udaahritam.

तु (किंतु) **यत्** (जो) **एकस्मिन्** (एक ही) {सम्प्रदायिक} **कार्ये** (कार्य में) **अहैतुकं** (बिना किसी कारण के) **कृत्स्नवत्** ('सब कुछ यही है' की भाँति) **सक्तं** (आसक्त) **च** (और) **अतत्त्वार्थवत्** (तत्वहीन की तरह) **अल्पं** (संकुचित अर्थात् क्षुद्र है), **तत्** (वह {ज्ञान}) **तामसम्** ({कलियुगी} तमोगुण वाला) **उदाहृतम्** (कहा गया है), {जैसे कि आज आत्मा–आत्मा भाई–भाई के भ्रातृभाव को सर्वथा भूलकर, अपने–2 मठपंथ सम्प्रदाय को ही सम्पूर्ण मान बैठे हैं}।
Tu (However) ***yat*** (the knowledge due to which) ***saktam*** (one gets attached) ***ekasmin*** (to only one) {communal} ***kaarye*** (work) ***ahaitukam*** (without any reason) ***kritsnavat*** (as if 'it were everything') ***ca*** (and) ***atattvaarthavat*** (which has no real grasp of truth) ***alpam*** (which is meager or trivial), ***tat*** (that {knowledge}) ***udaahritam*** (is declared to be) ***taamasam*** ({Iron Aged} in the mode of darkness).
{Just like, today, people have completely forgotten the brotherhood amongst all souls which are brothers, and believe that their own sect is everything}.

नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषतः कृतम् ।
अफलप्रेप्सुना कर्म यत्तत्सात्त्विकमुच्यते ॥ 18/23
नियतम् संगरहितम् अरागद्वेषतः कृतम्। अफलप्रेप्सुना कर्म यत् तत् सात्त्विकम् उच्यते।।

Niyatam sangarahitamaraagadveshatah kritam;
Aphalaprepsunaa karma yattatsaattvikamucyate.
Niyatam sangarahitam araagadveshatah kritam;
Aphalaprepsunaa karma yat tat saattvikam ucyate.

नियतं (नित्य–नियमपूर्वक), **संगरहितं** (आसक्तिहीन) **अरागद्वेषतः** (रागद्वेष के बिना) {और} **अफलप्रेप्सुना** (फलेच्छा से रहित व्यक्ति द्वारा) **यत् कर्म** (जो कर्म) **कृतं** (किया गया है), **तत्** (वह) **सात्त्विकं** ({सतयुगी}–सात्विक) **उच्यते** (कहा जाता है);
Yat karma (Action/Work which is) ***kritam*** (performed/done) ***niyatam*** (regularly-punctually), ***sangarahitam*** (without attachment), ***araagadveshatah*** (without love and hatred) {and} ***aphalaprepsunaa*** (by a person who has no desire for fruitive reward), ***tat*** (that {action/work}) ***ucyate*** (is said to be) ***saattvikam*** ({Golden Aged} - in the mode of goodness);

यत्तु कामेप्सुना कर्म साहङ्कारेण वा पुनः ।
क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् ॥ 18/24
यत् तु कामेप्सुना कर्म साहंकारेण वा पुनः। क्रियते बहुलायासम् तत् राजसम् उदाहृतम्।।

Yattu kaamepsunaa karma saahankaarena vaa punah;
Kriyate bahulaayaasam tadraajasamudaahritam.
Yat tu kaamepsunaa karma saahankaarena vaa punah;
Kriyate bahulaayaasam tat raajasam udaahritam.

तु (किंतु) **कामेप्सुना** (फल की कामना रखने वाले व्यक्ति द्वारा) **साहंकारेण** (अहंकार पूर्वक) **वा** (अथवा) **बहुलायासं** (बड़े परिश्रमपूर्वक) **यत्** (जो) **कर्म** (कार्य) **पुनः** (बारंबार) **क्रियते** (किया जाता है), **तत्** (वह) **राजसम्** ({द्वापरयुगी} राजसी) **उदाहृतम्** (कहा गया है)।
Tu (However) ***yat karma*** (the action which is) ***punah*** (repeatedly) ***kriyate*** (performed) ***saahankaarena*** (egoistically) ***vaa*** (or) ***bahulaayaasam*** (with a lot of strain) ***kaamepsunaa*** (by a person who is desirous of fruitive result), ***tat*** (that) ***udaahritam*** (is said to be) ***raajasam*** ({Copper Aged} in the mode of passion).

अनुबन्धं क्षयं हिंसामनवेक्ष्य च पौरुषम् ।
मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते ॥ 18/25
अनुबंधम् क्षयम् हिंसाम् अनवेक्ष्य च पौरुषम्। मोहात् आरभ्यते कर्म यत् तत् तामसम् उच्यते।।

Anubandham kshayam himsaamanavekshya ca paurusham;
Mohaadaarabhyate karma yattattaamasamucyate.
Anubandham kshayam himsaam anavekshya ca paurusham;
Mohaat aarabhyate karma yat tat taamasam ucyate.

अनुबंधं (होने वाले परिणाम), **क्षयं** (हानि), **हिंसां** (हिंसा) **च** (और) **पौरुषं** (सामर्थ्य को) **अनवेक्ष्य** (न देखकर) **मोहात्** (मोहपूर्वक) **यत्** (जो {कर्म}) **आरभ्यते** (प्रारम्भ किया जाता है), **तत्** (वह) **तामसं** ({कलियुगी} तामसी) **कर्म** (कर्म) **उच्यते** (कहा जाता है)।
Yat (That {action} which is) ***aarabhyate*** (intitated) ***anavekshya*** (without seeing/considering) ***anubandham*** (its consequence), ***kshayam*** (loss), ***himsaam*** (injury/violence) ***ca*** (and) ***paurusham*** (ability/resourcefulness), ***tat*** (that) ***ucyate*** (is said to be) ***taamasam*** ({Iron Aged} in the mode of darkness).

मुक्तसङ्गोऽनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः ।

सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते ॥ 18/26

मुक्तसंगः अनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः। सिद्ध्यसिद्ध्योः निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते।।

Muktasango'nahamvaadi dhrityutsaahasamanvitah;
Siddhyasiddhyornirvikaarah kartaa saattvika ucyate.
Muktasangah anahamvaadi dhrityutsaahasamanvitah;
Siddhyasiddhyoh nirvikaarah kartaa saattvika ucyate.

मुक्तसंगः (आसक्तिहीन), **अनहंवादी** (निरहंकारी), **धृत्युत्साहसमन्वितः** (धैर्य और उत्साह से भरपूर) {और} **सिद्ध्यसिद्ध्योः** (सफलता–असफलता में) **निर्विकारः** (कामादिक विकृतियों से रहित) **सात्त्विकः** {सतयुगी} (सात्विक) **कर्ता** (कर्म करने वाला) **उच्यते** (कहा जाता है)।
Muktasangah (He who is free from attachment), ***anahamvaadi*** (unegoisitc), ***dhrityutsaahasamanvitah*** (endowed with patience and enthusiasm) {and} ***nirvikaarah*** (is free from evils like lust and so on) ***siddhyasiddhyoh*** (in success and failure) – ***kartaa*** (such a performer/doer) ***ucyate*** (is said to be) ***saattvikah*** (in the mode of {Golden Aged} goodness).

रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः ।
हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः ॥ 18/27
रागी कर्मफलप्रेप्सुः लुब्धः हिंसात्मकः अशुचिः। हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः।।

Raagee karmaphalaprepsurlubdho himsaatmako'shucih;
Harshashokaanvitah kartaa raajasah parikeertitah.
Raagee karmaphalaprepsuh lubdhah himsaatmakah ashucih;
Harshashokaanvitah kartaa raajasah parikeertitah.

रागी (विषयों में आसक्त), **कर्मफलप्रेप्सुः** (कर्मफल की इच्छा रखने वाला),
लुब्धः (लोभी), **हिंसात्मकः** (दूसरों को दुःख देने के स्वभाव वाला), **अशुचिः** (अपवित्र) {और} **हर्षशोकान्वितः** (हर्ष–शोक से भरपूर) **राजसः** {द्वापरयुगी} (रजोगुणी) **कर्ता** (कर्ता) **परिकीर्तितः** (कहा जाता है)।
Raagee (He who is attached to vices), ***karmaphalaprepsuh*** (seeks the fruit of actions), ***lubdhah*** (who is greedy), ***himsaatmakah*** (inclined towards giving sorrow to others), ***ashucih*** (who is impure) {and} ***harshashokaanvitah*** (moved by joy and grief) – ***kartaa*** (such a performer/doer) ***parikeertitah*** (is said to be) ***raajasah*** (in the mode of {Copper Aged} passion).

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैष्कृतिकोऽलसः ।
विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥ 18/28
अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठः नैष्कृतिकः अलसः। विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते।।

Ayuktah praakritah stabdhah shatho naishkritiko'lasah;
Vishaadee deerghasootree ca kartaa taamasa ucyate.
Ayuktah praakritah stabdhah shathah naishkritikah alasah;
Vishaadee deerghasootree ca kartaa taamasa ucyate.

अयुक्तः (असावधान या चंचल बुद्धि वाला), **प्राकृतः** (असभ्य या गँवार), **स्तब्धः** (हठी), **शठः** (धोखेबाज), **नैष्कृतिकः** (नीच) **अलसः** (आलसी), **विषादी** (दुःखी स्वभाव वाला) **च** (और) **दीर्घसूत्री** (काम को टालने वाला या देर से करने वाला) **तामसः** {कलियुगी} (तमोगुणी) **कर्ता** (कर्ता) **उच्यते** (कहा जाता है)।
Ayuktah (He who has a careless or unsteady intellect), ***praakritah*** (who is uncultured or undisciplined), ***stabdhah*** (obstinate), ***shathah*** (deceitful), ***naishkritikah*** (disgraceful), ***alasah*** (slothful), ***vishaadee*** (always dejected) ***ca*** (and) ***deerghasootree*** (procrastinating) – ***kartaa*** (such a performer/doer) ***ucyate*** (is said to be) ***taamasa*** (in the mode of {Iron Aged} ignorance).

बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं §ृणु ।
प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनञ्जय ॥ 18/29
बुद्धेः भेदम् धृतेः च एव गुणतः त्रिविधम् शृणु। प्रोच्यमानम् अशेषेण पृथक्त्वेन धनंजय।।

Buddherbhedam dhriteshcaiva gunatastrividham shrinu;
Procyamaanamasheshena prithaktvena dhananjaya.
Buddheh bhedam dhriteh ca eva gunatah trividham shrinu;
Procyamaanam asheshena prithaktvena dhananjaya.

धनंजय (हे ज्ञान धन जीतने वाले)! **गुणतः** (गुणों के अनुसार) **धृतेः** (धारणा शक्ति) **च** (और) **बुद्धेः** (बुद्धि के) **त्रिविधं** (तीन प्रकार के) **भेदं** (भेद को) **एव** (भी) **शृणु** (सुन)। {मैं उन्हें} **अशेषेण** (पूरी तरह) **पृथक्त्वेन** (अलग–2 रूप से) **प्रोच्यमानम्** (कह रहा हूँ)।
Dhananjaya (O conqueror of wealth of knowledge)! ***Eva*** (Also) ***shrinu*** (hear) ***trividham*** (the threefold) ***bhedam*** (division of) ***dhriteh*** (determination/firmness) ***ca*** (and) ***buddheh*** (intellect) ***gunatah*** (according to the {three} modes {of nature}). {I shall} ***procyamaanam*** (declare {them}) ***asheshena*** (fully) {and} ***prithaktvena*** (distinctly).

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ।
बन्धं मोक्षं च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ 18/30
प्रवृत्तिम् च निवृत्तिम् च कार्याकार्ये भयाभये।
बंधम् मोक्षम् च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी।।

Pravrittim ca nivrittim ca karyaakaarye bhayaabhaye;
Bandham moksham ca yaa vetti buddhih saa paartha saattvikee.
Pravrittim ca nivrittim ca karyaakaarye bhayaabhaye;
Bandham moksham ca yaa vetti buddhih saa paartha saattvikee.

पार्थ (हे पृथ्वीपति!) **या** (जो) **बुद्धिः** (बुद्धि) **प्रवृत्तिं** (कर्मों में लगने) **च** (और) **निवृत्तिं** (उनसे उपराम होने की क्रिया को) **कार्याकार्ये** (करने योग्य और न करने योग्य को), **भयाभये** (भय और निर्भयता को) **च** (तथा) **बंधं च मोक्षं** (दुःखों के बंधन और उनसे मुक्ति को) {भी} **वेत्ति** (जानती है)– **सा** (वह) **सात्त्विकी** (सत्वगुणी बुद्धि है)।

Paartha (O Lord of the earth)! ***Yaa buddhih*** (The intellect which) ***vetti*** (knows) ***pravrittim*** (how to engage in action) ***ca*** (and) ***nivrittim*** (how to stay detached from them), ***kaaryaakaarye*** (the worthy and unworthy actions), ***bhayaabhaye*** (fear and fearlessness) ***ca*** (and) {also} ***bandham ca moksham*** (the bondage of sorrows and liberation from them) – ***saa*** (that) ***saattvikee*** (intellect is dominated by the mode of goodness).

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ।
अयथावत्प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ 18/31

यया धर्मम् अधर्मम् च कार्यम् च अकार्यम् एव च। अयथावत् प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी।।

Yayaa dharmamadharmam ca kaaryam caakaaryameva ca;
Ayathaavatprajaanaati buddhih saa paartha raajasee.

Yayaa dharmam adharmam ca kaaryam ca akaaryam eva ca;
Ayathaavat prajaanaati buddhih saa paartha raajasee.

पार्थ (हे पृथ्वीपति!) **यया** (जिस बुद्धि से) {मनुष्य} **धर्मं** {गुणों की धारणा रूप} (धर्म) **च** (और) **अधर्मं** {उससे विपरीत} (अधर्म को) **च** (और) **कार्यं** (करने योग्य कर्तव्य) **च** (या) **अकार्यं** (अकर्तव्य को) **एव** (भी) **अयथावत्** (गलत ढंग से) **प्रजानाति** (जान पाती है), **सा** (वह) **राजसी** {द्वापरयुगी} (राजसी) **बुद्धिः** (बुद्धि है)।
Paartha (O Lord of the earth)! ***Yayaa*** (The intellect by which) {a person} ***ayathaavat*** (wrongfully) ***prajaanaati*** (comprehends) ***dharmam*** (religion {in the form of inculcation of virtues}) ***ca*** (and) ***adharmam*** ({contrarily} irreligion) ***ca*** (and) ***kaaryam*** (worthy actions) ***ca*** (or) ***akaaryam*** (unworthy actions), ***saa*** (that) ***buddhih*** (intellect is) ***raajasee*** (dominated by the mode of {Copper Aged} passion).

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता ।
सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी ॥ 18/32

अधर्मम् धर्मम् इति या मन्यते तमसा आवृता। सर्वार्थान् विपरीतान् च बुद्धिः सा पार्थ तामसी।।

Adharmam dharmamiti yaa manyate tamasaavritaa;
Sarvaarthaanvipareetaamshca buddhih saa paartha taamasee.

Adharmam dharmam iti yaa manyate tamasaa aavritaa;
Sarvaarthaan vipareetaan ca buddhih saa paartha taamasee.

पार्थ (हे पृथ्वीपति अर्जुन!) **तमसा** (तमोगुण से) **आवृता** (ढकी हुई) **या** (जो {बुद्धि}) **अधर्मं** (अधर्म को) **धर्मं** (धर्म) **च** (तथा) **सर्वार्थान्** (सब अर्थों को) **विपरीतान्** (उल्टा) {ही} **मन्यते** (मानती है), **सा** (वह) **तामसी** {कलियुगी} (तमोगुणी) **बुद्धिः** (बुद्धि है)।
(O *Arjuna*, the Lord of the earth)! (That {intellect} which is}) (covered) (by mode of ignorance) (comprehends) (irreligion) (to be religion) (and) (sees everything) (upside-down), (that) (intellect is) (dominated by the mode of {Iron Aged} ignorance).

धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः ।
योगेनाव्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ 18/33

धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः। योगेन अव्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी।।

Dhrityaa yayaa dhaarayate manah praanendriyakriyaah;
Yogenaavyabhicaarinyaa dhritih saa paartha saattvikee.

Dhrityaa yayaa dhaarayate manah praanendriyakriyaah;
Yogena avyabhicaarinyaa dhritih saa paartha saattvikee.

पार्थ (हे अर्जुन!) **योगेन** (ईश्वरीय याद के द्वारा) **यया** (जिस) **अव्यभिचारिण्या** (अव्यभिचारी) **धृत्या** (धारणा शक्ति से) **मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः** (मन, प्राण और इन्द्रियों की सारी क्रियाएँ या चेष्टाएँ) **धारयते** {श्रीमत के विरुद्ध जाने से} (रोक ली जाती है), **सा** (वह) **सात्त्विकी** (सात्विकी) **धृतिः** (धारणा शक्ति है);
Paartha (O *Arjuna*)! ***Avyabhicaarinyaa*** (The unadulterated) ***dhrityaa yayaa*** (determination due to which) ***manah praanendriyakriyaah*** (all activities or functions of mind, breath and senses) ***dhaarayate*** (are restrained {from going against the *srimat*}) ***yogena*** (through Godly remembrance), ***saa*** (that) ***dhritih*** (determination is) ***saattvikee*** (dominated by the mode of goodness);

यया तु धर्मकामार्थान्धृत्या धारयतेऽर्जुन ।

प्रसङ्गेन फलाकाUक्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ॥ 18/34
यया तु धर्मकामार्थान् धृत्या धारयते अर्जुन। प्रसंगेन फलाकांक्षी धृतिः सा पार्थ राजसी।।

Yayaa tu dharmakaamaarthaandhrityaa dhaarayate'rjuna;
Prasangena phalaakaangkshee dhritih saa paartha raajasee.
Yayaa tu dharmakaamaarthaan dhrityaa dhaarayate arjuna;
Prasangena phalaakaangkshee dhritih saa paartha raajasee.

तु (किंतु) **अर्जुन** (हे अर्जुन!) **यया** (जिस) **धृत्या** (धारणा शक्ति से) **धर्मकामार्थान्** (धर्म, धन और कामनाओं को) **प्रसंगेन** (अत्यन्त आसक्तिपूर्वक) **फलाकांक्षी** (फल की आकांक्षा करते हुए) **धारयते** (धारण किया जाता है), **पार्थ** (हे पृथ्वीपति!) **सा** (वह) **राजसी** (रजोगुणी) **धृतिः** (धारणाशक्ति है)।
Tu (However) ***Arjuna*** (O *Arjuna*)! ***Yayaa dhrityaa*** (The determination by which) ***dhaarayate*** (one holds fast) ***dharmakaamaarthaan*** (to religion, wealth and desires) ***prasangena*** (on account of extreme attachment) {and} ***phalaakaangkshee*** (desire for fruit), ***paartha*** (O Lord of the earth)! ***Saa*** (That) ***dhritih*** (determination) ***raajasee*** (is dominated by the mode of passion).

यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च ।
न विमुञ्चति दुर्मेधा धृतिः सा पार्थ तामसी ॥ 18/35
यया स्वप्नम् भयम् शोकम् विषादम् मदम् एव च। न विमुंचति दुर्मेधा धृतिः सा पार्थ तामसी।।

Yayaa svapnam bhayam shokam vishaadam madameva ca;
Na vimuncati durmedhaa dhritih saa paartha taamasee.
Yayaa svapnam bhayam shokam vishaadam madam eva ca;
Na vimuncati durmedhaa dhritih saa paartha taamasee.

पार्थ (हे पार्थ!) **दुर्मेधाः** (दुष्ट बुद्धि वाला व्यक्ति) **यया** (जिस {धारण शक्ति} से) **स्वप्नं** (स्वप्न), **भयं** (भय), **शोकं** (शोक), **विषादं** (खिन्नता–उदासी) **च** (और) **मदं** (गर्व को) **एव** (भी) **न विमुंचति** (नहीं छोड़ता), **सा** (वह) **तामसी धृतिः** (तामसी धारणाशक्ति है);
Paartha (O *Paartha)*! ***Yayaa*** (The {determination} by which) ***durmedhaa*** (an evil minded person) ***na vimuncati*** (does not abandon) ***svapnam*** (dream), ***bhayam*** (fear), ***shokam*** (grief), ***vishaadam*** (despair-moroseness) ***ca*** (and) ***madam*** (arrogance) ***eva*** (as well), ***saa*** (that) ***taamasee dhritih*** (determination is dominated by the mode of darkness);

सुखं त्विदानीं त्रिविधं §ृणु मे भरतर्षभ ।
अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥ 18/36

सुखम् तु इदानीम् त्रिविधम् शृणु मे भरतर्षभ। अभ्यासात् रमते यत्र दुःखान्तम् च निगच्छति।।

Sukham tvidaaneem trividham shrinu me bharatarshabha;
Abhyaasaadramate yatra duhkhaantam ca nigacchati.
Sukham tu idaaneem trividham shrinu me bharatarshabha;
Abhyaasaat ramate yatra duhkhaantam ca nigacchati.

तु (किंतु) **भरतर्षभ** (हे भरतश्रेष्ठ!) **इदानीं** (इस) **त्रिविधं** (तीन प्रकार के) **सुखं** (सुख को) **मे** (मेरे से) **शृणु** (सुन), **यत्र** (जिसमें) {मनुष्य} **अभ्यासात्** {योग} (अभ्यास करने से) **रमते** {आनन्दपूर्वक} (रमण करता है) **च** (और) **दुःखान्तं** (दुःखों के अंत को) **निगच्छति** (पा लेता है)।

Tu (But) ***bharatarshabha*** (O best of the *Bharatas*)! ***Shrinu*** (Hear) ***me*** (from Me) ***idaaneem*** (of this) ***trividham*** (threefold) ***sukham*** (happiness) ***yatra*** (in which {a person}) ***ramate*** (rejoices) ***abhyaasaat*** (by the practice {of *yog*}) ***ca*** (and) ***nigacchati*** (reaches) ***dukhaantam*** (the end of sorrows).

यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ।
तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥ 18/37

यत् तत् अग्रे विषम् इव परिणामे अमृतोपमम्। तत् सुखम् सात्त्विकम् प्रोक्तम् आत्मबुद्धिप्रसादजम्।।

Yattadagre vishamiva parinaame'mritopamam;
Tatsukham saattvikam proktamaatmabuddhiprasaadajam.
Yat tat agre visham iva parinaame amritopamam;
Tat sukham saattvikam proktam aatmabuddhiprasaadajam.

यत् (जो) **तदग्रे** (उस {सुख} के आरम्भ में) **विषं इव** (विष की तरह) {और}**परिणामे** (परिणाम में) **अमृतोपमं** (अमृत के समान है), **तत्** (वह) **आत्मबुद्धिप्रसादजं** (आत्म स्वरूप में स्थित बुद्धि की प्रसन्नता से उत्पन्न हुआ) **सुखं** (सुख) **सात्त्विकं** {सतयुगी} (सात्विक) **प्रोक्तं** (कहा गया है)।

Yat (That {happiness} which) ***tat agre*** (initially) ***visham iva*** (is like poison) {but} ***parinaame*** (its result is) ***amritopamam*** (like nectar), ***tat*** (that) ***sukham*** (happineess), ***aatmabuddhiprasaadajam*** (born of an happy intellect situated in soul conscious stage), ***proktam*** (is said to be) ***saattvikam*** ({Golden Aged} in the mode of goodness).

विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।
परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् ॥ 18/38
विषयेन्द्रियसंयोगात् यत् तत् अग्रे अमृतोपमम्।
परिणामे विषम् इव तत् सुखम् राजसम् स्मृतम्।।

Vishayendriyasamyogaadyattadagre'mritopamam;
Parinaame vishamiva tatsukham raajasam smritam..
Vishayendriya samyogaat yat tat agre amritopamam;
Parinaame visham iva tat sukham raajasam smritam.

यत् (जो {सुख}) **विषयेन्द्रियसंयोगात्** (विषयों और इन्द्रियों के संयोग से) **तदग्रे** (उसकी शुरुआत में) **अमृतोपमं** (अमृत के समान); {किंतु} **परिणामे** (परिणाम में) **विषं** (विष की) **इव** (भाँति) {हो}, **तत्** (उस) **सुखं** (सुख को) **राजसं** (राजसी) **स्मृतम्** (माना गया है)।
Yat (That {happiness} which) ***vishayendriya samyogaat*** (arises from the contact of the senses with their objects) ***amritopamam*** (is like nectar) ***tat agre*** (in the beginning); {but} ***parinaame*** (eventually/ its result) ***iva*** (is like) ***visham*** (poison), ***tat*** (that/such) ***sukham*** (happiness) ***smritam*** (has been considered) ***raajasam*** (to be in the mode of passion).

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ।
निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ 18/39
यत् अग्रे च अनुबन्धे च सुखम् मोहनम् आत्मनः। निद्रालस्यप्रमादोत्थम् तत् तामसम् उदाहृतम्।।

Yadagre caanubandhe ca sukham mohanamaatmanah;
Nidraalasyapramaadottham tattaamasamudaahritam.
Yat agre ca anubandhe ca sukham mohanam aatmanah;
Nidraa aalasya pramaadottham tat taamasam udaahritam.

यत् (जो {सुख}) **अग्रे** (आरम्भ में) **च** (और) **अनुबंधे** (अन्त में) **च** (भी) **आत्मनः** (मन–बुद्धि को) **मोहनं** (मोहित करने वाला) {तथा} **निद्रालस्यप्रमादोत्थं** (निद्रा, आलस्य और प्रमाद से उत्पन्न हुआ है), **तत् सुखम्** (वह सुख) **तामसं** (तामसिक) **उदाहृतम्** (कहा गया है)।
Yat (That {happiness} which) ***mohanam*** (perplexes) ***aatmanah*** (the mind and intellect) ***agre*** (in the beginning) ***ca*** (and) ***anubandhe*** (in the end) ***ca*** (as well) {and} ***nidraa aalasya pramaadottham*** (is born of sleep, sloth and illusion), ***tat sukham*** (that/such happiness) ***udaahritam*** (is said to be) ***taamasam*** (in the mode of ignorance).

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुनः ।
सत्त्वं प्रकृतिजैर्मुक्तं यदेभिः स्यात्त्रिभिर्गुणैः ॥ 18/40
न तत् अस्ति पृथिव्याम् वा दिवि देवेषु वा पुनः।
सत्त्वम् प्रकृतिजैः मुक्तम् यत् एभिः स्यात् त्रिभिः गुणैः।।

Na tadasti prithivyaam vaa divi deveshu vaa punah;
Sattvam prakritijairmuktam yadebhih syaattribhirgunaih.
Na tat asti prithivyaam vaa divi deveshu vaa punah;
Sattvam prakritijaih muktam yat ebhih syaat tribhih gunaih.

प्रकृतिजैः (स्वभाव से उत्पन्न हुए) **एभिः** (इन) **त्रिभिः** (तीनों) **गुणैः** (गुणों से) **मुक्तं** (मुक्त) **यत्** (जो) **स्यात्** {हो}, **तत्** (वह) **सत्त्वं** (प्राणी या पदार्थ) **पृथिव्यां** (पृथ्वी पर) **वा** (या) **दिवि** (आकाश में) **वा** (अथवा) **देवेषु** (देवताओं {के बीच स्वर्ग} में) {भी} **न अस्ति** (नहीं है)।
Na asti (There is no) ***sattvam*** (being or thing) ***prithivyaam*** (anywhere on earth) ***vaa*** (or) ***divi*** (in sky) ***vaa*** (or) ***deveshu*** (amongst deities {in heaven}) ***yat*** (who is) ***muktam*** (free from) ***ebhih*** (these) ***tribhih*** (three) ***gunaih*** (modes/quaities) ***prakritijaih*** (born of Nature).

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परन्तप ।
कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः ॥ 18/41
ब्राह्मणक्षत्रियविशाम् शूद्राणाम् च परंतप। कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैः गुणैः।।

Braahmanakshatriyavishaam shoodraanaam ca parantapa;
Karmaani pravibhaktaani svabhaavaprabhavairgunaih.

Braahmana kshatriya vishaam shoodraanaam ca parantapa;
Karmaani pravibhaktaani svabhaavaprabhavaih gunaih.

परंतप (हे कामादिक शत्रुओं को तपाने वाले!) **ब्राह्मणक्षत्रियविशां** (ब्राह्मण, {देव}, क्षत्रिय, वैश्य) **च** (और) **शूद्राणां** (शूद्रों के) **कर्माणि** (कर्म) {अनादिनिश्चित चतुर्युगी में} **स्वभावप्रभवैः** (आत्म–भाव से उत्पन्न हुए) **गुणैः** (गुणों द्वारा) **प्रविभक्तानि** (प्रकृष्ट रूप से बँटे हुए हैं)।
Parantapa (O chastiser of enenmies like lust and so on)! ***Karmaani*** (Actions {in the eternal four Ages}) ***braahmana Kshatriya vishaam*** (of *Brahmins,* {deities}, warriors, traders) ***ca*** (and) ***shoodraanaam*** (laboring class) ***pravibhaktaani*** (are distinguished) ***gunaih*** (according to the qualities/modes) ***svabhaavaprabhavaih*** (born of their spiritual nature/intent).

शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च ।
ज्ञानं विज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् ॥ 18/42
शमः दमः तपः शौचम् क्षान्तिः आर्जवम् एव च।
ज्ञानम् विज्ञानम् आस्तिक्यम् ब्रह्मकर्म स्वभावजम्।।

Shamo damastapah shaucam kshaantiraarjavameva ca;
Gyaanam vigyaanamaastikyam brahmakarma svabhaavajam.

Shamah damah tapah shaucam kshaantih aarjavam eva ca;
Gyaanam vigyaanam aastikyam brahmakarma svabhaavajam.

शमः (शांत भाव), **दमः** (इन्द्रियों का दमन), **तपः** (तप), **शौचं** (शुद्धता), **क्षान्तिः** (क्षमा), **आर्जवं** (सरलता), **ज्ञानं** (ईश्वरीय ज्ञान) **च** (और) **विज्ञानं** (योग, विशेष अनुभवयुक्त ज्ञान), **एव** (उसी तरह) **आस्तिक्यं** (आस्तिकता)–{ये अनादि निश्चित} **स्वभावजं** (आत्मभाव से उत्पन्न हुए) **ब्रह्मकर्म** (ब्राह्मण {धर्म की आत्माओं के सतयुगी स्वाभाविक गुण} कर्म हैं)।
Shamah (Peacefulness nature), ***damah*** (restraint of senses), ***tapah*** (penance), ***shaucam*** (purity), ***kshaantih*** (forgiveness), ***aarjavam*** (simplicity), ***gyaanam*** (Godly knowledge) ***ca*** (and) ***vigyaanam*** (*yog*, especially experience-imbibed knowledge), ***eva*** (in the same way) ***aastikyam*** (detachment) –{these are the eternally fixed} ***brahmakarma*** (actions {dominated by the Golden Aged natural quality of souls} of *Brahmin* {religion}) ***svabhaavajam*** (born of their spiritual nature/intent).

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् ।
दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥ 18/43
शौर्यम् तेजः धृतिः दाक्ष्यम् युद्धे च अपि अपलायनम्।
दानम् ईश्वरभावः च क्षात्रम् कर्म स्वभावजम्।।

Shauryam tejo dhritirdaakshyam yuddhe caapyapalaayanam;
Daanameeshvarabhaavashca kshaatram karma svabhaavajam.

Shauryam tejah dhritih daakshyam yuddhe ca api apalaayanam;
Daanam eeshvarabhaavah ca kshaatram karma svabhaavajam.

शौर्यं (शूरवीरता), **तेजः** (तेज), **धृतिः** {महाआपत्ति में भी आत्मगुणों को} (धारण करने की शक्ति) **दाक्ष्यं** (दक्षता–कुशलता) **च** (तथा) {भयंकर मायावी} **युद्धे** (युद्ध में) **अपि** (भी) **अपलायनं** (न भागना), **दानं** (दान) **च** (और) **ईश्वरभावः** (प्रभुत्व–स्वामित्व)–{ये} **क्षात्रं** {त्रेतायुगी} (क्षत्रियों के) **स्वभावजं** {अनादि निश्चित} (स्वभाव से उत्पन्न हुए) **कर्म** (गुण–कर्म) {हैं}।

Shauryam (Valor), ***tejah*** (splendor), ***dhritih*** (fortitude {to hold onto the spiritual virtues even during great adversities}), ***daakshyam*** (dexterity-resourcefulness) ***ca*** (and) ***api*** (also) ***apalaayanam*** (not fleeing) ***yuddhe*** (from {ferocious} battle {of *Maya*}), ***daanam*** (charity) ***ca*** (and) ***eeshvarabhaavah*** (lordliness-leadership) – {these are} ***karma*** (the qualities - actions) ***svabhaavajam*** (arising from the {eternally fixed} quality) ***kshaatram*** (of {Silver Aged} warriors/*Kshatriyas*).

कृषिगौरक्ष्यवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् ।
परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥ 18/44
कृषिगौरक्ष्यवाणिज्यम् वैश्यकर्म स्वभावजम्। परिचर्यात्मकम् कर्म शूद्रस्य अपि स्वभावजम्।।

Krishigaurakshyavaanijyam vaishyakarma svabhaavajam;
Paricaryaatmakam karma shoodrasyaapi svabhaavajam.
Krishi gaurakshyavaanijyam vaishyakarma svabhaavajam;
Paricaryaatmakam karma shoodrasya api svabhaavajam.

कृषिगौरक्ष्यवाणिज्यं (खेती, पशुओं की रक्षा और व्यापार) {आदि–अनादि निश्चित्} **स्वभावजं** (स्वभाव से उत्पन्न हुए) **वैश्यकर्म** {द्वापरयुगी} (वैश्यों के कर्म हैं) {और} **परिचर्यात्मकं** {इन सबकी} (नौकरी–चाकरी से सम्बंधित) **शूद्रस्य** {कलियुगी} (शूद्र के) **अपि** (भी) **स्वभावजं** {अनादि निश्चित} (आत्म–भाव से उत्पन्न हुए) **कर्म** (कर्म हैं)। →भये वर्ण शंकर सबै (तुलसीदास)

Krishi gaurashyavaanijyam (Agriculture, animal rearing and trade/business) ***vaishyakarma*** (are the actions of *Vaishyas*) ***svabhaavajam*** (born of their {eternally fixed} quality) {and} ***paricaryaatmakam*** (labor and service) {to all of them / other classes} ***api*** (are also) ***karma*** (the actions) ***svabhaavajam*** (born of {eternally fixed} spiritual quality) ***shoodrasya*** (of {Iron Aged} *Shudras*). →भये वर्ण शंकर सबै (तुलसीदास)

स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः ।
स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु ॥ 18/45
स्वे स्वे कर्मणि अभिरतः संसिद्धिम् लभते नरः। स्वकर्मनिरतः सिद्धिम् यथा विन्दति तत् शृणु।।

Sve sve karmanyabhiratah samsiddhim labhate narah;
Svakarmaniratah siddhim yathaa vindati tacchrinu.
Sve sve karmani abhiratah samsiddhim labhate narah;
Svakarmaniratah siddhim yathaa vindati tat shrinu.

स्वे स्वे (अपने–2) **कर्मणि** (कर्मों में) **अभिरतः** (निरंतर लगा हुआ) **नरः** (मनुष्य) **संसिद्धिं** (सम्पूर्ण सिद्धि–मुक्ति–जीवनमुक्ति को) **लभते** (पा लेता है)। **स्वकर्मनिरतः** (अपने कर्म में अच्छी तरह लगा हुआ) {व्यक्ति} **यथा** (जिस प्रकार) **सिद्धिं** (दुःखों से मुक्ति रूप सिद्धि को) **विंदति** (पाता है), **तत्** (उसे) **शृणु** (सुन)।

Narah (A person) ***abhiratah*** (constantly engaged) ***sve sve*** (in his respective/own) ***karmani*** (occupation/work/duty), ***labhate*** (attains) ***samsiddhim*** (complete accomplishment/perfection – liberation – liberation in life). ***Shrinu*** (Hear) {from Me} ***yathaa*** (how) {a person}

svakarmaniratah (well engaged in his duties), ***vindati*** (attains) ***siddhim*** (accomplishment/perfection in the form of liberation from sorrows).

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम् ।
स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः ॥ 18/46
यतः प्रवृत्तिः भूतानाम् येन सर्वम् इदम् ततम्। स्वकर्मणा तम् अभ्यर्च्य सिद्धिम् विन्दति मानवः।।

Yatah pravrittirbhootaanaam yena sarvamidam tatam;
Svakarmanaa tamabhyarcya siddhim vindati maanavah.
Yatah pravrittih bhootaanaam yena sarvam idam tatam;
Svakarmanaa tam abhyarcya siddhim vindati maanavah.

{कल्पान्तकालीन चतुर्युगी के अंत में} **यतः** (जिस {रुद्र ज्ञान यज्ञ पिता} से) **भूतानां** (जड़–चेतन भूतसमुदाय की) **प्रवृत्तिः** (उत्पत्ति, चेष्टा आदि क्रिया) {होती हैं और} **येन** (जिस {यज्ञ पिता} से) **इदं** (यह) **सर्वं** (सारा {जगत् बीज से वृक्ष की तरह}) **ततं** (विस्तृत हुआ है), **तं** (उस {यज्ञ पिता} की) **स्वकर्मणा** (अपने स्वाभाविक कर्म से) **अभ्यर्च्य** (रूबरू अर्चना करके) **मानवः** (मनुष्य) **सिद्धिं** {दुःखों से मुक्ति रूप} (सिद्धि को) **विन्दति** (पाता है)।
{At the end of the *Kalpa*/Cycle, at the end of the four Ages} ***yatah*** ({the father of *Rudra* sacrifice of knowledge} from whom) ***pravrittih*** (the creation, sustenance and so on) ***bhootaanaam*** (of all the sentient and insentient entities) {are carried out}, ***yena*** ({that father of sacrifice} from whom) ***idam*** (this) ***sarvam*** (entire {world} ***tatam*** (has expanded/pervaded) {like a tree from a seed}, ***abhyarcya*** (by worshipping) ***tam*** (that {father of sacrifice}) ***svakarmanaa*** (through one's own duties) ***maanavah*** (one / man) ***vindati*** (attains) ***siddhim*** (perfection/accomplishment {in the form of liberation from sorrows}).

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥ 18/47
श्रेयान् स्वधर्मः विगुणः परधर्मात् स्वनुष्ठितात्। स्वभावनियतम् कर्म कुर्वन् न आप्नोति किल्बिषम्।।

Shreyaansvadharmo vigunah paradharmaatsvanushthitaat;
Svabhaavaniyatam karma kurvannaapnoti kilbisham.
Shreyaan svadharmah vigunah paradharmaat svanushthitaat;
Svabhaavaniyatam karma kurvan na aapnoti kilbisham.

परधर्मात् (जड़ प्रकृति के धर्म से) **विगुणः** (विरुद्ध गुण वाला) **स्वधर्मः** (आत्मा का धर्म) **सु+अनुष्ठितात्** (सुखपूर्वक पालन करने के कारण) **श्रेयान्** (अधिक श्रेष्ठ है)। {अनादिनिश्चित} **स्वभावनियतं** (आत्म–भाव द्वारा {पहले से} नियत किया हुआ) **कर्म** (कर्म) **कुर्वन्** (करता हुआ) {पुरुष} **किल्बिषं** (पाप का) **न आप्नोति** (भागी नहीं बनता)।
Shreyaan (Better is) ***svadharmah*** (the religion of soul) ***su+anushthitaat*** (because it can be happily followed) ***vigunah*** (contrary to) ***paradharmaat*** (the religion of the insentient nature). ***Kurvan*** (While doing) ***karma*** (one's innate duties/actions/work) ***svabhaavaniyatam*** ({already} ordained on the basis of the quality of soul), {a person} ***na aapnoti*** (does not incur) ***kilbisham*** (sin).

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ।

सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृताः ॥ 18/48
सहजम् कर्म कौन्तेय सदोषम् अपि न त्यजेत्। सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेन अग्निः इव आवृताः।।

Sahajam karma kaunteya sadoshamapi na tyajet;
Sarvaarambhaa hi doshena dhoomenaagnirivaavritaah.
Sahajam karma kaunteya sadosham api na tyajet;
Sarvaarambhaa hi doshena dhoomena agnih iva aavritaah.

कौन्तेय (हे कुन्ती पुत्र!) **सहजं** (सहज) **कर्म** (कर्म) **सदोषं** (दोषयुक्त हो) **अपि** (तो भी) **न त्यजेत्** (नहीं त्यागना चहिए); **हि** (क्योंकि) **धूमेन** (धुएँ से) **अग्निः** (अग्नि की) **इव** (तरह) **सर्वारम्भाः** (सभी {सांसारिक} कर्म) **दोषेण** (दोष से) **आवृताः** (ढके हुए हैं)।

• सब धंधों में है नुकसान सिवाय एक ईश्वरीय धंधे के। (मु.ता.......)

Kaunteya (O son of *Kunti*)! ***Na tyajet*** (One should not be given up) ***sahajam*** (an easy / one's innate) ***karma*** (work/duty/action/occupation) ***api*** (even though) ***sadosham*** (it contains fault/evil/imperfection); ***hi*** (because) ***sarvaarambhaah*** (all {wordly} actions) ***aavritaah*** (are covered) ***doshena*** (by fault/evil/imperfection) ***iva*** (just as) ***agnih*** (fire) ***dhoomena*** (by smoke).

• There is loss in all occupations except one Godly service.

असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ।
नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां सन्न्यासेनाधिगच्छति ॥ 18/49
असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः। नैष्कर्म्यसिद्धिम् परमाम् संन्यासेन अधिगच्छति।।

Asaktabuddhih sarvatra jitaatmaa vigatasprihah;
Naishkarmyasiddhim paramaam sannyaasenaadhigacchati.
Asaktabuddhih sarvatra jitaatmaa vigatasprihah;
Naishkarmyasiddhim paramaam sannyaasena adhigacchati.

सर्वत्र (सबमें) **असक्तबुद्धिः** (आसक्ति रहित बुद्धि वाला), **जितात्मा** {मन–बुद्धि रूपी} (आत्मा को जीतने वाला) {और} **विगतस्पृहः** (तृष्णाहीन) {व्यक्ति} **संन्यासेन** {लौकिक कर्मों के} (समुचित त्याग द्वारा) **परमां** (परम श्रेष्ठ), **नैष्कर्म्यसिद्धिं** {जहाँ कोई कर्म करना शेष न रहे, ऐसी बैकुण्ठ रूप} (नैष्कर्म सिद्धि को) **अधिगच्छति** (प्राप्त करता है)।

Asaktabuddhih (He whose intellect is unattached) ***sarvatra*** (from everywhere), ***jitaatmaa*** (who is conqueror of soul {i.e. the mind and intellect}) {and} ***vigatasprihah*** (is free from desires), {that/such person}, ***sannyaasena*** (by complete renunciation {of worldly actions}), ***adhigacchati*** (attains) ***paramaam*** (highest) ***naishkarmyasiddhim*** (perfection of actionlessness / freedom from action / freedom from reaction {in the form of paradise, where no action remains to be performed).

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे ।
समासेनैव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा ॥ 18/50
सिद्धिम् प्राप्तः यथा ब्रहम तथा आप्नोति निबोध मे।
समासेन एव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा।।

Siddhim praapto yathaa brahma tathaapnoti nibodha me;
Samaasenaiva kaunteya nishthaa gyaanasya yaa paraa.

Siddhim praaptah yathaa brahma tathaa aapnoti nibodha me;
Samaasena eva kaunteya nishthaa gyaanasya yaa paraa.

कौन्तेय (हे कुन्ती माता के पुत्र!) **सिद्धिं प्राप्तः** {जीवनमुक्त रूप} (सफलता–प्राप्त व्यक्ति) **यथा** (जिस रीति) **ब्रह्म** (ब्रह्मलोक को) **आप्नोति** (प्राप्त करता है), **तथा** (उसी तरह) **ज्ञानस्य** (ज्ञान की) **या** (जो) **परा निष्ठा** (पराकाष्ठा–सर्वोच्च स्थिति है), {उसे} **मे** (मेरे से) **समासेन** (संक्षेप में) **एव** (ही) **निबोध** (सुन)।

Kaunteya (O son of mother *Kunti*)! ***Nibodha*** (Hear) ***me*** (from Me) ***samaasena eva*** (only briefly) ***yathaa*** (the process through which) ***siddhim praaptah*** (a person, having attained accomplishement {in the form of liberation in life}), ***aapnoti*** (attains) ***brahma*** (the Supreme Abode) {and} ***tathaa*** (in the same way) ***yaa*** (that which is) ***paraa nishthaa*** (the apex - highest stage) ***gyaanasya*** (of knowledge).

बुद्ध्या विशुद्धया युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च ।
शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥ 18/51
बुद्ध्या विशुद्धया युक्तः धृत्या आत्मानम् नियम्य च।
शब्दादीन् विषयान् त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च।।

Buddhyaa vishuddhayaa yukto dhrityaatmaanam niyamya ca;
Shabdaadeenvishayaanstyaktvaa raagadveshau vyudasya ca.
Buddhyaa vishuddhayaa yuktah dhrityaa aatmaanam niyamya ca;
Shabdaadeen vishayaan tyaktvaa raagadveshau vyudasya ca.

विशुद्धया {राजयोग से} (विशेष शुद्ध की हुई) {निर्विकारी} **बुद्ध्या** (बुद्धि से) **युक्तः** (ईश्वरीय स्मृति में लगा हुआ) {व्यक्ति} **धृत्या** (धैर्यपूर्वक) **आत्मानं** (अपने मन को) **नियम्य** (नियमित करके) **शब्दादीन्** (शब्द–रूप–रस आदि) **विषयान्** (विषयों को) **त्यक्त्वा** (त्याग कर) **च** (और) **रागद्वेषौ** (राग–द्वेष को) **व्युदस्य** (छोड़कर),
{A person} ***yuktah*** (who is engaged in Godly remembrance) ***buddhyaa*** (with {a viceless} intellect) ***vishuddhayaa*** (especially purified {through *Raajayoga*}), {he} ***dhrityaa*** (by patiently) ***niyamya*** (restraining/regulating/controlling) ***aatmaanam*** (his mind and intellect), ***tyaktvaa*** (by turning away from) ***vishayaan*** (subjects of senses) ***shabdaadeen*** (like sound-form-taste and so on) ***ca*** (and) ***vyudasya*** (by giving up) ***raagadveshau*** (attraction and aversion),

विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः ।
ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः ॥ 18/52
विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः। ध्यानयोगपरः नित्यम् वैराग्यम् समुपाश्रितः।।

Viviktasevee laghvaashee yatavaakkaayamaanasah;
Dhyaanayogaparo nityam vairaagyam samupaashritah.
Viviktasevee laghvaashee yatavaakkaayamaanasah;
Dhyaanayogaparah nityam vairaagyam samupaashritah.

विविक्तसेवी (एकान्तप्रिय), **लघ्वाशी** (अल्पाहारी), **यतवाक्कायमानसः** (मनसा–वाचा–कर्मणा को मर्यादित करके) **नित्यं** (नित्य) **ध्यानयोगपरः** (विचार–सागर–मंथन और योग परायण हुआ) **वैराग्यं** {पुरानी भस्म होने वाली कलियुगी दुनिया से} (वैराग्य भाव का) **समुपाश्रितः** (सम्पूर्ण आश्रय लेने वाला है) {और}

viviktasevee (he who relishes solitude), ***laghvaashee*** (who eats lightly / but little), {he} ***yatavaakkaayamaanasah*** (having restrained his mind, speech and actions), ***nityam*** (always) ***dhyaanayogaparah*** (engrossed in churning the sea of thoughts and remembrance), ***samupaashritah*** (takes complete refuge) ***vairaagyam*** (in dispassion {from the old Iron Aged world about to be burnt}) {and}

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् ।
विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥ 18/53
अहंकारम् बलम् दर्पम् कामम् क्रोधम् परिग्रह्म्। विमुच्य निर्ममः शान्तः ब्रह्मभूयाय कल्पते।।

Ahankaaram balam darpam kaamam krodham parigraham;
Vimucya nirmamah shaanto brahmabhooyaaya kalpate.
Ahankaaram balam darpam kaamam krodham parigraham;
Vimucya nirmamah shaantah brahmabhooyaaya kalpate.

अहंकारं (अहंभाव), **बलं** {विकारी} (बल), **दर्पं** (घमंड), **कामं–क्रोधं** (काम–क्रोध) {और} **परिग्रहं** ('यह चाहिए–वह चाहिए' आदि संग्रह वृत्ति को) **विमुच्य** (विशेष रूप से छोड़कर) **निर्ममः** (ममताहीन), **शान्तः** (शांतचित्त हुआ) {व्यक्ति} **ब्रह्मभूयाय** (ब्रह्मलोक से सर्वप्रथम उत्पन्न होने के लिए) **कल्पते** (समर्थ है)।
Vimucya (Having especially renounced) ***ahankaaram*** (egotism), ***balam*** ({vicious} strength), ***darpam*** (haughtiness), ***kaamam krodham*** (lust - anger) {and} ***parigraham*** ('I want this- I want that' and so on covetousness), ***shaantam*** (a tranquil) {person}) ***nirmamah*** (who is free from selfishness / fasle proprietorship), ***kalpate*** (is fit) ***brahmabhooyaaya*** (to be the first one to originate from the Supreme Abode).

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काUûति ।
समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् ॥ 18/54
ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न कांक्षति। समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिम् लभते पराम्।।

Brahmabhootah prasannaatmaa na shocati na kaangkshati;
Samah sarveshu bhooteshu madbhaktim labhate paraam.
Brahmabhootah prasannaatmaa na shocati na kaangkshati;
Samah sarveshu bhooteshu madbhaktim labhate paraam.

ब्रह्मभूतः (ब्रह्मलोक से उत्पन्न हुआ) **प्रसन्नात्मा** (प्रसन्न मन वाला) {ब्राह्मण} **न शोचति** (न शोक करता है), **न कांक्षति** (न {सांसारिक} आकांक्षा करता है) {और} **सर्वेषु** (सब) **भूतेषु** (प्राणियों में) **समः** (समान) {दृष्टि वाला} **परां मद्भक्तिं** (मेरी परम भक्ति–भावना का) **लभते** (लाभ लेता है)।
Brahmabhootah (Having originated from the Supreme Abode), ***prasannaatmaa*** (a cheerful minded) {*Brahmin*} ***na shocati*** (neither grieves) ***na kaangkshati*** (nor desires {for any worldly possession}) {and} ***sarveshu*** ({seeing} all the living beings) ***samah*** (equally), {he} ***labhate*** (enjoys/attains) ***paraam madbhaktim*** (the feeling of supreme devotion to Me).

भक्त्या मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वतः ।
ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् ॥ 18/55
भक्त्या माम् अभिजानाति यावान् यः च अस्मि तत्त्वतः।
ततः माम् तत्त्वतः ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम्।।

Bhaktyaa maamabhijaanaati yaavaanyashcaasmi tattvatah;
Tato maam tattvato gyaatvaa vishate tadanantaram.

Bhaktyaa maam abhijaanaati yaavaan yah ca asmi tattvatah;
Tatah maam tattvatah gyaatvaa vishate tadanantaram.

ततः (तत्पश्चात्) {वह ब्राह्मण उस} **भक्त्या** (ईश्वरीय भक्ति–भावना द्वारा), {मैं} **यः** (जो) **च** (और) **यावान्** (जैसा) **अस्मि** (हूँ) {वैसा ही} **मां** (मुझको) **तत्त्वतः** (यथार्थ रीति से) **अभिजानाति** (भली–भाँति जान जाता है) {और} **माम्** (मुझको) **तत्त्वतः** (यथार्थतः) **ज्ञात्वा** (समझकर) **तदनन्तरं** (बाद में) {विष्णुलोक में} **विशते** (प्रवेश करता है)।
Tatah (Thereafter), **bhaktyaa** (through {that} feeling of Godly devotion), {that *Brahmin*} ***tattvatah*** (truely) ***abhijaanaati*** (comes to know) ***maam*** (Me), ***yah*** (what) ***ca*** (and) ***yaavaan asmi*** (who I am); {and} ***gyaatvaa*** (having come to know) ***maam*** (Me) ***tattvatah*** (in truth), {he} ***tadanantaram*** (then) ***vishate*** (enters {the abode of *Vishnu*}).

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रयः ।
मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥ 18/56
सर्वकर्माणि अपि सदा कुर्वाणः मद्व्यपाश्रयः। मत्प्रसादात् अवाप्नोति शाश्वतम् पदम् अव्ययम्।।

Sarvakarmaanyapi sadaa kurvaano madvyapaashrayah;
Matprasaadaatavaapnoti shaashvatam padamavyayam.

Sarva karmaani api sadaa kurvaanah madvyapaashrayah;
Matprasaadaat avaapnoti shaashvatam padam avyayam.

सदा (सदा) **मद्व्यपाश्रयः** (मेरा ही विशेष आश्रय लेने वाला) **सर्वकर्माणि** (सब कर्मों को) **कुर्वाणः** (करता हुआ) **अपि** (भी) **मत्प्रसादात्** (मेरी प्रसन्नता से) **शाश्वतं** (चिरकालीन) **अव्ययं** (अविनाशी) {विष्णु रूप परम्} **पदं** (पद को) **अवाप्नोति** (पाता है)।
Api (Even while) ***kurvaanah*** (performing/doing) ***sarva karmaani*** (all actions/duties/work), ***sadaa madvyapaashrayah*** (he who always takes refuge in Me), ***avaapnoti*** (attains) ***shaashvatam*** (everlasting) ***avyayam*** (imperishable {*Vishnu* like supreme}) ***padam*** (status) ***matprasaadaat*** (by My grace/happiness).

चेतसा सर्वकर्माणि मयि सन्न्यस्य मत्परः ।
बुद्धियोगमुपाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥ 18/57
चेतसा सर्वकर्माणि मयि संन्यस्य मत्परः। बुद्धियोगम् उपाश्रित्य मच्चित्तः सततम् भव।।

Cetasaa sarvakarmaani mayi sannyasya matparah;
Buddhiyogamupaashritya maccittah satatam bhava.

Cetasaa sarvakarmaani mayi sannyasya matparah;
Buddhiyogam upaashritya maccittah satatam bhava.

चेतसा (मन–बुद्धि पूर्वक) **सर्वकर्माणि** (सब कर्मों को) **मयि** (मेरे में) **संन्यस्य** (अर्पण करके) **मत्परः** (मेरे परायण हुआ), **बुद्धियोगं** (बुद्धियोग का) **उपाश्रित्य** (आधार लेकर) **सततं** (निरन्तर) **मच्चित्तः** (मेरे में चित्त लगाने वाला) **भव** (हो)।

Cetasaa (Mentally- intellectually) ***sannyasya*** (dedicting/offering) ***sarvakarmaani*** (all actions) ***mayi*** (to Me), ***matparah*** (devoted to Me), ***bhava*** (become the one to) ***maccittah*** (constantly fix your mind/consciousness on Me) ***upaashritya*** (by resorting to) ***buddhiyogam*** (the *yog* of discrimination/intellect).

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि ।
अथ चेत्त्वमहङ्कारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि ॥ 18/58

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात् तरिष्यसि। अथ चेत् त्वम् अहंकारात् न श्रोष्यसि विनंक्ष्यसि।।

Maccittah sarvadurgaani matprasaadaattarishyasi;
Atha cettvamahankaaraanna shroshyasi vinangkshyasi.

Maccittah sarva durgaani matprasaadaat tarishyasi;
Atha cet tvam ahankaaraan na shroshyasi vinangkshyasi.

मच्चित्तः (मेरे में मन–बुद्धि लगाने वाला) **मत्प्रसादात्** (मेरी प्रसन्नता से) **सर्वदुर्गाणि** (सब विघ्नों रूपी दुर्गों की दीवारों को) **तरिष्यसि** (पार कर जाएगा) **अथ** (और) **चेत्** (यदि) **त्वम्** (तू) **अहंकारात्** (अहंकार के कारण) {मेरी बात} **न श्रोष्यसि** (नहीं सुनेगा) {तो} **विनंक्ष्यसि** (सर्वथा नष्ट हो जाएगा)।
Maccittah (He who fixes his mind and intellect on Me), ***tarishyasi*** (overcomes) ***sarva durgaani*** (all obstacle-like walls of forts) ***matprasaadaat*** (by My grace/happiness) ***atha*** (and/but) ***cet*** (if) ***ahankaaraat*** (due to pride) ***tvam*** (you) ***na shroshyasi*** (do not listen) {to Me}, ***vinangkshyasi*** {you} (shall completely perish).

यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ।
मिथ्यैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोक्ष्यति ॥ 18/59

यत् अहंकारम् आश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे।
मिथ्या एषः व्यवसायः ते प्रकृतिः त्वाम् नियोक्ष्यति।।

Yadahankaaramaashritya na yotsya iti manyase;
Mithyaisha vyavasaayaste prakritistvaam niyokshyati.

Yat ahankaaram aashritya na yotsya iti manyase;
Mithyaa eshah vyavasaayah te prakritih tvaam niyokshyati.

यत् (जो) **अहंकारं** (अहंकार का) **आश्रित्य** (आसरा लेकर) **न योत्स्ये** ('युद्ध नहीं करूँगा')–**इति** (ऐसा) {ही} **मन्यसे** (मानेगा), {तो} **ते** (तेरा) **एषः** (यह) **व्यवसायः** (सोचना) **मिथ्या** (व्यर्थ है); {क्योंकि} **प्रकृतिः** {तेरा अनादि निश्चित} (स्वभाव–आत्मभाव) **त्वां** (तुझको) **नियोक्ष्यति** {युद्ध में} (लगा देगा)।
Yat (If) ***aashritya*** (due to) ***ahankaaram*** (pride) ***manyase*** (you think) ***na yotsye*** ('I shall not fight'), {then} ***eshah*** (this) ***vyavasaasah*** (resolve/thinking) ***te*** (of yours) ***mithyaa*** (is vain/useless); {because} ***prakritih*** {your eternally fixed} (nature/temperament – spiritual quality) ***niyokshyati*** (will drive) ***tvaam*** (you) {to fight/battle}.

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ।
कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् ॥ 18/60

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा।
कर्तुम् न इच्छसि यत् मोहात् करिष्यसि अवशः अपि तत्।।

Svabhaavajena kaunteya nibaddhah svena karmanaa;

Kartum necchasi yanmohaatkarishyasyavasho'pi tat.

Svabhaavajena kaunteya nibaddhah svena karmanaa;
Kartum na icchasi yat mohaat karishyasi avashah api tat.

कौन्तेय (हे कुन्ती माता के पुत्र!) **स्वभावजेन** {अनादि निश्चित} (स्वभाव से उत्पन्न हुए) **स्वेन** (अपने) **कर्मणा** (कर्म से) **निबद्धः** (बँधा हुआ) **यत्** (यदि) **मोहात्** (मूर्खतावश) **कर्तुं** (करने की) **न इच्छसि** (इच्छा नहीं करता है), **तत्** (तो) **अपि** (भी) **अवशः** (बरबस हुआ) **करिष्यसि** ({तू अवश्य} करेगा)।
Kaunteya (O son of mother *Kunti*)! ***Nibaddhah*** ({You are} bound) ***svena*** (by your) ***karmanaa*** (actions/work/duty/occupation) ***svabhaavajena*** (born of {eternally fixed} nature), ***yat*** (however if) ***mohaat*** (out of delusion/foolishness) ***na icchasi*** (you do not wish) ***kartum*** (to do/perform {that actions/work/duty/occupation}), ***tat api*** (even then) ***karishyasi*** ({you will certainly} do so) ***avashah*** (helplessly).

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।
भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥ 18/61
ईश्वरः सर्वभूतानाम् हृद्देशे अर्जुन तिष्ठति। भ्रामयन् सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया।।

Eeshvarah sarvabhootaanaam hriddeshe'rjuna tishthati;
***Bhraamayansarvabhootaani yantraaroodhaani maayayaa*.**

Eeshvarah sarvabhootaanaam hriddeshe arjuna tishthati;
Bhraamayan sarvabhootaani yantraaroodhaani maayayaa.

अर्जुन (हे सद्‌भाग्य का अर्जन करने वाले!) {आज} **सर्वभूतानां** (सब प्राणियों के) **हृद्देशे** (हृदय में) **ईश्वरः** (ईश्वर) **तिष्ठति** {नं०वार योगशक्ति स्वरूप से} (बैठा हुआ है) {और} **यंत्रारूढानि** {चाक रूपी सृष्टि–चक्र अर्थात्} (यंत्र पर चढ़ाए हुए) {उन} **सर्वभूतानि** (सब प्राणियों को) **मायया** (माया द्वारा) **भ्रामयन्** (भ्रमित किया जा रहा है)।
Arjuna (O earner of good fortune)! {Today} ***Eeshvarah*** (God/Lord) ***tishthati*** (is sitting {in the form of power of remembrance}) ***hriddeshe*** (in the hearts) ***sarva bhootaanaam*** (of all living beings) {and} ***maayayaa*** (by illusion) ***bhraamayan*** (He is directing the wanderings) ***sarvabhootaani*** (of all the living beings) ***yantraaroodhaani*** ({who are} mounted on a machine {i.e. the world-cycle in the form of a revolving wheel}).

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।
तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥ 18/62

तम् एव शरणम् गच्छ सर्वभावेन भारत।
तत् प्रसादात् पराम् शांतिम् स्थानम् प्राप्स्यसि शाश्वतम्।।

Tameva sharanam gaccha sarvabhaavena bhaarata;
Tatprasaadaatparaam shaantim sthaanam praapsyasi shaashvatam.

Tam eva sharanam gaccha sarvabhaavena bhaarata;
Tat prasaadaat paraam shaantim sthaanam praapsyasi shaashvatam.

भारत (हे भारत!) **सर्वभावेन** (समग्र भाव से) **तम्+एव** (उस {शिव ईश्वर की} ही) **शरणं** (शरण) **गच्छ** (ले)। **तत्प्रसादात्** (उसकी प्रसन्नता से) **परां** (परम) **शान्तिं** (शान्ति) {और} **शाश्वतं** (चिरकालीन) **स्थानं** (विष्णु रूप परम पद को) **प्राप्स्यसि** (प्राप्त करेगा)।

Bhaarata (O scion of *Bharata*)! ***Sarvabhaavena*** (With all your being), ***gaccha*** (take) ***sharanam*** (shelter) ***tam eva*** (in Him {Lord *Shiv*} alone). ***Tat prasaadaat*** (By His grace), ***praapsyasi*** (you shall attain) ***paraam*** (supreme) ***shaantim*** (peace) {and} ***shaashvatam*** (everlasting) ***sthaanam*** (supreme status in the form of *Vishnu*).

इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ।
विमृश्यैतदशेषेण यथैच्छसि तथा कुरु ॥ 18/63
इति ते ज्ञानम् आख्यातम् गुह्यात् गुह्यतरम् मया।
विमृश्य एतत् अशेषेण यथा इच्छसि तथा कुरु।।

Iti te gyaanamaakhyaatam guhyaadguhyataram mayaa;
Vimrishyaitadasheshena yathecchasi tathaa kuru.
Iti te gyaanam aakhyaatam guhyaat guhyataram mayaa;
Vimrishya etat asheshena yathaa icchasi tathaa kuru.

इति (इस प्रकार) **गुह्यात्** (गुप्त से) {भी} **गुह्यतरं** (अत्यन्त गुप्त) **ज्ञानं** {एडवांस} (ज्ञान) **मया** (मैंने) **ते** (तुझे) **आख्यातं** (कहा है)। **एतत्** (इस पर) **अशेषेण** (पूरी तरह) **विमृश्य** (विचार–सागर–मंथन करके) **यथा** (जैसा) **इच्छसि** (चाहे) **तथा** (वैसा) **कुरु** (कर)।
Iti (Thus) ***mayaa*** (I have) ***aakhyaatam*** (declared) ***te*** (to you) ***gyaanam*** (the {advance} knowledge) ***guhyataram*** (that is {still} more secret/confidential) ***ghyaat*** (than all secrets). ***Vimrishya*** (Ponder) ***etat*** (over it) ***asheshena*** (deeply), ***tathaa kuru*** (and then do) ***yathaa*** (as) ***icchasi*** (you wish).

सर्वगुह्यतमं भूयः श्रृणु मे परमं वचः ।
इष्टोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥ 18/64
सर्वगुह्यतमम् भूयः श्रृणु मे परमम् वचः। इष्टः असि मे दृढम् इति ततः वक्ष्यामि ते हितम्।।

Sarvaguhyatamam bhooyah shrinu me paramam vacah;
Ishto'si me dridhamiti tato vakshyaami te hitam.
Sarvaguhyatamam bhooyah shrinu me paramam vacah;
Ishtah asi me dridham iti tatah vakshyaami te hitam.

भूयः (फिर से) **मे** (मेरे) **सर्वगुह्यतमं** (सबसे अधिक रहस्यमय) {और} **परमं** (परमोत्कृष्ट) **वचः** (वचनों को) **शृणु** (सुन); {क्योंकि तू} **मे** (मेरा) **दृढं** (अत्यन्त) **इष्टः** (प्रिय) **असि** (है); **इति** (इसलिए) **ते** (तेरी) **हितं** (भलाई की बात) **वक्ष्यामि** (बताता हूँ)।
Bhooyah (Once again) ***shrinu*** (listen to) ***me*** (My) ***sarvaguhyatamam*** (most confidential) {and} (top drawer) ***vacah*** (words); {because} ***asi*** ({you} are) ***dridha*** (very) ***ishtah*** (dear) ***me*** (to Me), ***iti*** (therefore) ***vakshyaami*** (I am telling) ***hitam*** (what is beneficial) ***te*** (for you).

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।
मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥ 18/65
मन्मना भव मद्भक्तः मद्याजी माम् नमस्कुरु। माम् एव एष्यसि सत्यम् ते प्रतिजाने प्रियः असि मे।।

Manmanaa bhava madbhakto madyaajee maam namaskuru;
Maamevaishyasi satyam te pratijaane priyo'si me.

Manmanaa bhava madbhaktah madyaajee maam namah kuru;
Maam eva eshyasi satyam te pratijaane priyah asi me.

{हे अर्जुन तू} **मन्मनाः** (मेरे में मन लगाने वाला), **मद्भक्तः** (मुझे भजने वाला) {और} **मद्याजी** (मेरे प्रति कर्मों की यज्ञसेवा करने वाला) **भव** (बन जा)। **मां** (मेरे प्रति) **नमः** (नमस्कार) **कुरु** (कर), {इससे तू} **मां** (मुझे) **एव** (अवश्य) **एष्यसि** (पा लेगा)। {मैं} **ते** (तेरे से) **सत्यं** (सत्य) **प्रतिजाने** (प्रतिज्ञा करता हूँ) {कि तू} **मे** (मुझे) **प्रियः** (प्रिय) **असि** (है)।
{O *Arjuna*} ***bhava*** (be the one to) ***manmanaa*** (fix your mind in Me), ***madbhaktah*** (worship/remember Me) {and} ***madyaajee*** (offer *yagya*-service of actions to Me). ***Namah kuru*** (Bow down) ***maam*** (to/before Me), {by this, you will} ***eva*** (certainly) ***eshyasi*** (attain) ***me*** (Me). {I} ***satyam*** (truly) ***pratijaane*** (promise) ***te*** (you) {that/for} ***asi*** {you} (are) ***priyah*** (dear) ***me*** (to Me).

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं व्रज ।
अहं त्वा सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥ 18/66
सर्वधर्मान् परित्यज्य माम् एकम् शरणम् व्रज। अहम् त्वा सर्वपापेभ्यः मोक्षयिष्यामि मा शुचः।।

Sarvadharmaanparityajya maamekam sharanam vraja;
Aham tvaa sarvapaapebhyo mokshayishyaami maa shucah.
Sarva dharmaan parityajya maam ekam sharanam vraja;
Aham tvaa sarva paapebhyah mokshayishyaami maa shucah.

सर्वधर्मान् {मठ–पंथ सम्प्रदायादि दैहिक दिखावे वाले} (सब {हिन्दू–मुस्लिमादि} धर्मों को) **परित्यज्य** (परित्याग करके) **एकम्** (एक) **मां** (मुझ {निराकार स्टेज वाले शिव–शंकर} की) **शरणं** (शरण में) **व्रज** (जा)। **अहं** (मैं) **त्वा** (तुझे) **सर्वपापेभ्यः** (सब पापों से) **मोक्षयिष्यामि** (मुक्त कर दूँगा)। {तू} **मा शुचः** (शोक मत कर)।
Parityajya (Abandoning) ***sarva dharmaan*** (all {*Hindu-Muslim* and so on} religions {based upon outer gaudery of communal sects and factions}), ***sharanam*** (surrender) ***maam*** (unto Me {*Shiv Shankar*, who am situated in incorporeal stage}) ***ekam*** (alone). ***Aham*** (I) ***mokshayishyaami*** (shall liberate) ***tvaa*** (you) ***sarva paapebhyah*** (from all sins). ***Maa shucah*** (Do not grieve).

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।
न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥ 18/67
इदम् ते न अतपस्काय न अभक्ताय कदाचन।
न च अशुश्रूषवे वाच्यम् न च माम् यः अभ्यसूयति।।

Idam te naatapaskaaya naabhaktaaya kadaacana;
Na caashushrooshave vaacyam na ca maam yo'bhyasooyati.
Idam te na atapaskaaya na abhaktaaya kadaacana;
Na ca ashushrooshave vaacyam na ca maam yah abhyasooyati.

अतपस्काय (जिसने कभी आत्मस्थिति रूप तप न किया हो), **अभक्ताय** (जो श्रद्धा–भक्ति भाव से रहित हो), **अशुश्रूषवे** (जिसमें यज्ञसेवा भाव न हो) **च** (और) **यः** (जो) **मां** (मेरी) **अभ्यसूयति** (निन्दा करता हो), {उसे} **इदं** (यह {ज्ञान}) **ते** (तू) **कदाचन** (कभी भी) **न वाच्यम्** (मत बताना)।
Te (You) ***kadaacana na vaacyam*** (must never impart) ***idam*** (this {knowledge}) {to him} ***atapaskaaya*** (who has never performed penance in the form of soul consciousness), ***abhaktaaya***

(who lack faith and devotion), ***ashushrooshave*** (who does not render sacrificial service) ***ca*** (and) ***yah*** (to him who) ***abhyasooyati*** (condemns) ***maam*** (Me).

य इमं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति ।
भक्तिं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशयः ॥ 18/68
य इमम् परमम् गुह्यम् मद्भक्तेषु अभिधास्यति।
भक्तिम् मयि पराम् कृत्वा माम् एव एष्यति असंशयः।।

Ya imam paramam guhyam madbhakteshvabhidhaasyati;
Bhaktim mayi paraam kritvaa maamevaishyatyasamshayah.
Ya imam paramam guhyam madbhakteshu abhidhaasyati;
Bhaktim mayi paraam kritvaa maam eva eshyati asamshayah.

यः (जो {मनुष्य}) **इमं** (इस) **परमं** (परम) **गुह्यं** (रहस्यमय ज्ञान को) **मद्भक्तेषु** (मेरे भक्तों के बीच) **अभिधास्यति** (सुनाएगा), {वह} **मयि** (मेरी) **परां** (सबसे श्रेष्ठ) **भक्तिं** (याद) **कृत्वा** (करके) **असंशयः** (बिना किसी संशय के) **मां** (मुझे) **एव** (ही) **एष्यति** (प्राप्त करेगा)।
Yah (He who) ***abhidhaasyati*** (imparts) ***imam*** (this) ***paramam*** (highly) ***guhyam*** (secret knowledge) ***madbhakteshu*** (amongst My devotees), {he} ***kritvaa*** (by being) ***mayi*** (in My) ***paraam*** (most elevated) ***bhaktim*** (remembrance), ***asamshayah*** (without doubt), ***eshyati*** (attains) ***maam*** (Me) ***eva*** (alone).

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ।
भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥ 18/69
न च तस्मात् मनुष्येषु कश्चित् मे प्रियकृत्तमः। भविता न च मे तस्मात् अन्यः प्रियतरः भुवि।।

Na ca tasmaanmanushyeshu kashcinme priyakrittamah;
Bhavitaa na ca me tasmaadanyah priyataro bhuvi.
Na ca tasmaat manushyeshu kashcit me priyakrittamah;
Bhavitaa na ca me tasmaat anyah priyatarah bhuvi.

मनुष्येषु (मनुष्यों में) **कश्चित्** (कोई {भी}) **मे** (मेरा) **तस्मात्** (उससे) **प्रियकृत्तमः** ({अधिक} प्रिय कर्म करने वाला) **न** (नहीं है) **च** (और) **भुवि** (पृथ्वी भर में) **मे** (मुझे) **तस्मादन्यः** (उसके अलावा कोई दूसरा {व्यक्ति}) **प्रियतरः** (अधिक प्रिय) **न भविता** (नहीं होगा)।
Manushyeshu (Among men) ***kashcit na*** (there is none) ***priyakrittamah*** (who does {more} loving service) ***me*** (to Me) ***tasmaat*** (than he), ***na ca bhavitaa*** (nor shall there be) ***tasmaat anyah*** (anyone else) ***bhuvi*** (on this earth) ***priyatarah*** (more dear) ***me*** (to Me).

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ।
ज्ञानयज्ञेन तेनाहमिष्टः स्यामिति मे मतिः ॥ 18/70
अध्येष्यते च य इमम् धर्म्यम् संवादम् आवयोः।
ज्ञानयज्ञेन तेन अहम् इष्टः स्याम् इति मे मतिः।।

Adhyeshyate ca ya imam dharmyam samvaadamaavayoh;
Gyaanayagyena tenaahamishtah syaamiti me matih.
Adhyeshyate ca ya imam dharmyam samvaadam aavayoh;
Gyaanayagyena tena aham ishtah syaam iti me matih.

यः (जो) {मनुष्य} **आवयोः** (हम दोनों {भक्त और भगवान} के) **इमं** (इस) **धर्म्यं** (धारण करने योग्य) **संवादं** (वार्तालाप का) **अध्येष्यते** (अध्ययन करेगा), **तेन** (उस) **ज्ञानयज्ञेन** (रुद्र ज्ञान यज्ञ के द्वारा) **अहं** (मैं) {उसका} **इष्टः** (प्रिय) **स्याम्** (बनूँगा), **इति** (ऐसी) **मे** (मेरी) **मतिः** (मान्यता है)।

Yah (He who) ***adhyeshyate*** (will study) ***imam*** (this) ***samvaadam*** (discussion/dialogue/conversation) ***dharmyam*** (worth inculcation) ***aavayoh*** (of ours {between devotee and God}), {by him} ***aham*** (I) ***syaam*** (will be) ***ishtah*** (loved/adored) ***tena gyaanayagyena*** (through that *Rudra*'s sacrifice of knowledge); ***iti*** (such is) ***me*** (My) ***matih*** (belief).

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ।
सोऽपि मुक्तः शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥ 18/71
श्रद्धावान् अनसूयः च शृणुयात् अपि यः नरः।
सः अपि मुक्तः शुभान् लोकान् प्राप्नुयात् पुण्यकर्मणाम्।।

Shraddhaavaananasooyashca shrinuyaadapi yo narah;
So'pi muktah shubhaamllokaanpraapnuyaatpunyakarmanaam.
Shraddhaavaan anasooyah ca shrinuyaat api yah narah;
Sah api muktah shubhaan lokaan praapnuyaat punyakarmanaam.

यः (जो) **श्रद्धावान्** (श्रद्धावान) **च** (और) **अनसूयः** (ईर्ष्यारहित) **नरः** (मनुष्य) {इस ज्ञान को} **अपि** (केवल) **शृणुयात्** (सुन लेता है), **सः** (वह) **अपि** (भी) **मुक्तः** ({दुःखों से} मुक्त हुआ) **पुण्यकर्मणां** (पुण्यकर्मशाली {देवताओं} के) **शुभान्** (शुभ) **लोकान्**♥ (लोकों को) **प्राप्नुयात्** (पा लेता है)। ♥ मेरे मुख से दो शब्द भी सुनने वाला स्वर्ग में अवश्य आएगा।

Api (Only) ***shrunuyaat*** (by hearing) {this knowledge}, ***yah narah*** (a person who) ***shraddhaavaan*** (is faithful) ***ca*** (and) ***anasooyah*** (non envious), ***sah*** (he) ***api*** (too), ***muktah*** (having been liberated {from sorrows}), ***praapnuyaat*** (attains) ***shubhaan*** (the propitious) ***lokaan***♥ (abodes) ***punyakarmanaam*** (of virtuous {dieities}). ♥ He who listens even two words from My mouth, shall certainly reach heaven.

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा ।
कच्चिदज्ञानसम्मोहः प्रनष्टस्ते धनञ्जय ॥ 18/72
कच्चित् एतत् श्रुतम् पार्थ त्वया एकाग्रेण चेतसा। कच्चित् अज्ञानसंमोहः प्रनष्टः ते धनंजय।।

Kaccidetacchrutam paartha tvayaikaagrena cetasaa;
Kaccidagyaanasammohah pranashtaste dhananjaya.
Kaccit etat shrutam paartha tvayaa ekaagrena cetasaa;
Kaccit agyaanasammohah pranashtah te dhananjaya.

पार्थ (हे पृथ्वीपति!) **कच्चित्** (क्या) **त्वया** (तूने) **एकाग्रेण** (एकाग्र) **चेतसा** (चित्त से) **एतत्** (यह {ज्ञान}) **श्रुतम्** (सुना?) **धनंजय** (हे ज्ञानधन जीतने वाले!) **कच्चित्** (क्या) **ते अज्ञानसंमोहः** (बेसमझी से उत्पन्न हुआ तेरा मोह) **प्रनष्टः** (पूर्णतः दूर हो गया है?)

Paartha (O Lord of earth)! ***Kaccit*** (Have) ***tvayaa*** (you) ***shrutam*** (heard) ***etat*** (this {knowledge}) ***ekaagrena*** (with one-pointed / concentrated) ***cetasaa*** (mind)? ***Dhananjaya*** (O conqueror of

wealth of knowledge)! ***Kaccit*** (Has) ***te*** (your) ***agyaanasammohah*** (delusion born of ignorance) ***pranashtah*** (been fully dispelled)?

अर्जुन उवाचः- नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाच्युत ।
स्थितोऽस्मि गतसन्देहः करिष्ये वचनं तव ॥ 18/73
नष्टः मोहः स्मृतिः लब्धा त्वत्प्रसादात् मया अच्युत।
स्थितः अस्मि गतसंदेहः करिष्ये वचनम् तव।।

Nashto mohah smritirlabdhaa tvatprasaadaanmayaacyuta;
Sthito'smi gatasandehah karishye vacanam tava.
Nashtah mohah smritih labdhaa tvatprasaadaat mayaa acyuta;
Sthitah asmi gata sandehah karishye vacanam tava.

अच्युत {ऊँची स्टेज से कभी} (नीचे न गिरने वाले हे परमेश्वर शिव!) **त्वत्प्रसादात्** (आपकी प्रसन्नता से) {मेरा} **मोहः** (मोह) **नष्टः** (नष्ट हो गया है), **स्मृतिः** {अपनी आत्मा के विष्णु स्वरूप की} (स्मृति) **लब्धा** (प्राप्त हुई है) {और मैं} **गतसंदेहः** (निश्चयबुद्धि होकर) **स्थितः अस्मि** (स्थिर हो गया हूँ)। **तव** (आपकी) **वचनं** (आज्ञा का) **करिष्ये** (पालन करूँगा)।
Acyuta (O Supreme Lord, the infallible one {who never falls from the high stage})! ***Tvatprasaadaat*** (By Your grace) {my} ***mohah*** (delusion) ***nashtah*** (has been destroyed), {I have} ***labdhaa*** (regained) ***smritih*** (the memory) {of my soul's *Vishnu* form} {and} ***gatasandehah*** (being firm-intellect) ***sthitah asmi*** (I have become resolute). ***Karishye*** (I will follow) ***tava*** (Your) ***vacanam*** (direction/instruction).

सञ्जय उवाचः- इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः ।
संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥ 18/74
इति अहम् वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः। संवादम् इमम् अश्रौषम् अद्भुतं रोमहर्षणम्।।

Ityaham vaasudevasya paarthasya ca mahaatmanah;
Samvaadamimamashraushamadbhutam romaharshanam.
Iti aham vaasudevasya paarthasya ca mahaatmanah;
Samvaadam imam ashrausham adbhutam romaharshanam.

इति (इस प्रकार) **अहं** (मैंने) **वासुदेवस्य** (ज्ञान धनदाता वसुदेव परमपिता शिव के पुत्र वासुदेव शंकर का) **च** (और) **पार्थस्य** (पृथ्वीपति) **महात्मनः** (महान् आत्मा रूपी अर्जुन का) **अद्भुतं** (आश्चर्यजनक) **रोमहर्षणं** {और} (रोंगटे खड़े करने वाले) **इमं** (इस) **संवादं** (संवाद को) **अश्रौषम्** (सुना है)।
Iti (Thus) ***aham*** (I have) ***ashrausham*** (heard) ***imam*** (this) ***adbhutam*** (wonderful) ***samvaadam*** (conversation), ***romaharshanam*** (which makes the hair stand on end), {between} ***Vaasudevasya*** (*Shankar* {*Vaasudeva*} – the son of the bestower of knowledge Supreme Father *Shiv* {*Vasudeva*}) ***ca*** (and) ***paarthasya*** (the Lord of the earth) ***mahaatmanah*** (the high-souled *Arjun*).

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यमहं परम् ।
योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥ 18/75
व्यासप्रसादात् श्रुतवान् एतत् गुह्यं अहं परम्।
योगं योगेश्वरात् कृष्णात् साक्षात् कथयतः स्वयम्।।

Vyaasaprasaadaacchrutavaanetadguhyamaham param;
Yogam yogeshvaraatkrishnaatsaakshaatkathayatah svayam.
Vyaasaprasaadaat shrutavaan etat guhyam aham param;
Yogam yogeshvaraat krishnaat saakshaat kathayatah svayam.

व्यासप्रसादात् (व्यास अर्थात् प्रजापिता ब्रह्मा की प्रसन्नता से) **एतत्** (यह) **गुह्यं** (रहस्यमय) **परम्** (परमश्रेष्ठ) **योगं** (योग) **स्वयं** (स्वयं) **साक्षात्** (साक्षात्) **कृष्णात् योगेश्वरात्** {आत्मा रूपी गोपियों को और कामादिक शत्रुओं को} (आकृष्ट करने वाले योगेश्वर परमपिता शिव–शंकर द्वारा) **कथयतः** (कहते हुए) **अहं** (मैंने) **श्रुतवान्** (सुना है)।
Vyaasaprasaadaat (By the grace of *Vyaas* i.e. *Prajapita Brahma*) ***aham*** (I have) ***shrutvaan*** (heard) ***saakshaat*** (in person) ***etat*** (this) ***guhyam*** (secret/mysterious) ***param*** (supremely elevating) ***yogam*** (*yog*) ***krishnaat yogeshvaraat*** (from the attractor {of soul-like *gopis* and enemies like lust and so on} - the Lord of *yog*- the Supreme Father- *Shiv Shankar*) ***svayam*** (Himself) ***kathayatah*** (declaring it).

राजन्संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् ।
केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः ॥ 18/76
राजन् संस्मृत्य संस्मृत्य संवादम् इमम् अद्भुतम्। केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः।।

Raajansamsmritya samsmritya samvaadamimamadbhutam;
Keshavaarjunayoh punyam hrishyaami ca muhurmuhuh.
Raajan samsmritya samsmritya samvaadam imam adbhutam;
Keshavaarjunayoh punyam hrishyaami ca muhuh muhuh.

राजन् (हे पूंजीवादी राजा धृतराष्ट्र!) **केशवार्जुनयोः** (परमेश्वर शिव और पुरुषार्थ का अर्जन करने वाले अर्जुन के) **इमं** (इस) **अद्भुतं** (आश्चर्यजनक) **च** (और) **पुण्यं** (पवित्र) **संवादं** (वार्तालाप को) **संस्मृत्य–संस्मृत्य** (बार–2 स्मरण करके) {मैं} **मुहुः मुहुः** (पुनः पुनः) **हृष्यामि** (हर्षित हो रहा हूँ)
Raajaan (O capitalist king *Dhritaraashtra*)! ***Samsmritya samsmritya*** (Recalling over and over) ***imam*** (this) ***adbhutam*** (wonderful) ***ca*** (and) ***punyam*** (pure/holy/sacred) ***samvaadam*** (conversation) ***keshavaarjunayoh*** (between the Supreme Lord *Shiv* and the endeavoring *Arjun*), {I} ***hrishyaami*** (rejoice) ***muhuh muhuh*** (again and again)

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरेः ।
विस्मयो मे महान् राजन्हृष्यामि च पुनः पुनः ॥ 18/77
तत् च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपम् अत्यद्भुतं हरेः। विस्मयो मे महान् राजन् हृष्यामि च पुनः पुनः।।

Tacca samsmritya samsmritya roopamatyadbhutam hareh;
Vismayo me mahaan raajanhrishyaami ca punah punah.
Tat ca samsmritya samsmritya roopam atyadbhutam hareh;
Vismayah me mahaan raajan hrishyaami ca punah punah.

च राजन् (और हे राजन!) **हरेः** (शिवशंकर के) **तत्** (उस) **अत्यद्भुतं** (अत्यन्त आश्चर्यमय) **रूपं** {विराट} (रूप को) **संस्मृत्य–संस्मृत्य** (बार–2 याद करके) **मे** (मुझको) **महान्** (अत्यधिक) **विस्मयः** (विस्मय होता है) **च** (और) {मैं} **पुनः पुनः** (पुनः पुनः) **हृष्यामि** (हर्षित हो रहा हूँ)।
Ca raajan (And O king)! ***Samsmritya samsmritya*** (Remembering over and over again) ***tat*** (that) ***atyadbhutam*** (most wonderful) ***roopam*** {cosmic} (form) ***hareh*** (of *Shiv Shankar*), ***me*** (I am)

mahaan (extremely) ***vismayah*** (wonder-struck / thrilled) ***ca*** (and) {I} ***hrishyaami*** (rejoice) ***punah punah*** (again and again).

यत्र योगेश्वरः कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धरः ।
तत्र श्रीर्विजयो भूतिर्ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम ॥ 18/78
यत्र योगेश्वरः कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धरः। तत्र श्रीः विजयो भूतिः ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम।।

Yatra yogeshvarah krishno yatra paartho dhanurdharah;
Tatra shreervijayo bhootirdhruvaa neetirmatirmama.
Yatra yogeshvarah krishnah yatra paartho dhanurdharah;
Tatra shree vijayo bhootih dhruvaa neetih matih mama.

यत्र (जहाँ) **योगेश्वरः** (योगियों के ईश्वर) **कृष्णः** (आत्माओं को आकृष्ट करने वाले परमपिता शिव) {हों और} **यत्र** (जहाँ) **धनुर्धरः पार्थो** (पुरुषार्थ रूपी धनुष धारणकर्ता विश्वनाथ शंकर) {हों}, **तत्र** (वहाँ) **श्रीः** {सरस्वती का अपर रूप} (लक्ष्मी), **विजयः** (विजय), **भूतिः** (ऐश्वर्य) {और} **ध्रुवा** (अटल) **नीतिः** (नीति) {होती है, ऐसा} **मम मतिः** (मेरा निश्चय है)।
Yatra (Wherever) {there is} ***yogeshvarah*** (the Lord of *yogis*) ***krishnah*** (Supreme Father *Shiv,* the attractor of souls) {and} ***yatra*** (wherever) {there is} ***dhanurdharah paartho*** (*Shankar*, the wielder of *purushartha* like bow), ***tatra*** (there) {will also certainly be} ***shreeh*** (*Lakshmi* {the other form of *Sarasvati*}), ***vijayah*** (victory), ***bhootih*** (glory/opulence) {and} ***dhruvaa*** (firm) ***neetih*** (righteousness), {such} ***mama matih*** (is my conviction).

शब्दार्थ :–
WORD MEANING:-

आदित्य– (अदितेः अपत्यं–अदिति पुत्र अथार्त् सूर्य)। {जैसेः–10/21, 11/6}
Aaditya- (Sun, the son of *Aditi*). {eg. 10/12,11,16}
अनन्तं– (नास्ति अंतःगुणानामस्य)–जिसके गुणों का अंत नहीं है अर्थात् विष्णु। {जैसेः11/37,11/47}
Anantam- He whose virtues/qualities/merits. {eg. 11/37, 11/47}
अर्यमन्– (अर्य्यं–श्रेष्ठं मिमीते मा+कनिन–सूर्य)।{जैसेः10/29}
Aryamaan- Sun. {eg. 10/29}
अश्वत्थं– (न श्वश्चिरं तिष्ठति) सृष्टिवृक्ष। {जैसेः–10/26, 15/1}
Ashvattham- The World Tree. {eg. 10/26, 15/1}
ब्रह्मं– (बृंहति वर्धते बृहं+मनिन्)–जो बड़े/वृद्ध रूप में माननीय है। {जैसेः–3/15}
Brahmam- He who is acknowledged/ recognized in bigger/elder form. { eg. 3/15}
देव– (दीव्यति आनंदेन क्रीडती वा अर्थात् आनंद से जो खेल खिलाता है वह)
–देवता। {जैसेः– 11/14, 11/15}
Deva- A diety who joyfully indulges others in play. {eg. 11/14, 11/15}
धेनु– (धीयते पीयते वत्सैः धेट्+नु+इच्च)–बच्चों के द्वारा जिसका दूध पीया जाता है। {जैसेः-10/28}
Dhenu- She whose milk is drunk/slurped by toddlers. {eg. 10/38}
गाण्डीव– (गाण्डि ग्रन्थिरस्यरस्ति)–वज्र की गांठ से बना हुआ पुरुषार्थ रूपी धनुष, जो प्रजापिता ब्रह्मा के पास रहा था। जगत् का संहार करने के लिए इसका निर्माण हुआ था और देवरक्षित था। {जैसेः–1/30}

Gaandeeva- A *purushartha* like bow, made of Vajra's knot, once possessed by *Prajapita Brahma*. It was created for the world's destruction and was safeguarded by the deities. {eg. 1/30}

हृषीकेश– इन्द्रियों रूपी घोड़ों के स्वामी। {जैसेः–1/15, 2/9}

Hrisheekesha- The lord of the horses in the form of senses. {eg.1/15, 2/9}

ईश्वरः– (ईश+वरच्)–महादेव, कामदेव, चैतन्यात्मा। {जैसेः–4/6, 15/8}

Eeshvarah- The great diety, the diety of lust/desire, the sentient soul. {eg. 1/15, 2/9}**जनार्दन**– (जनैः+अर्द्यते–याच्यते पुरुषार्थ लाभाय)–परमेश्वर। {जैसेः–1/36}

Janaardana- Supreme Lord {eg. 1/36}

जयद्रथ– (जयत्+रथः अर्थात् जिसका रथ जय पाता हो)। {जैसेः–11/34}

Jayadratha- He whose chariot attains victory. {eg. 11/34}

कौन्तेय– (कुन्त्याः अपत्यं अर्थात् कुंती पुत्र अर्जुन)। {जैसेः–1/27, 2/14}

Kaunteya- *Arjuna*, the son of *Kunti*. {eg. 1/27, 2/14}

केशव– (केशाः प्रशस्ताः सन्त्यस्य)–जिसके ज्ञान के केश फैले हुए हैं अर्थात् परमेश्वर। {जैसेः–1/31, 2/54}

Keshava- He whose hair locks are spread open, i.e. the Supreme Lord. {eg. 1/31, 2/54}

कृष्ण– कर्षत्यरीन्–कर्षति+अरीन महाप्रभाव शक्त्या अर्थात् जो शक्ति के महाप्रभाव से शत्रुओं को आकर्षित करती है। {जैसेः–1/28, 5/1}

Krishna- He who attracts enemies with/by the great effect of power. {eg. 1/28, 5/1}

कुन्ती– (**अदिति**–न दीयते खण्ड्यते ब्रहत्वात् इत्यिदिति अर्थात् जो खंडित नहीं की जाती। **'भारतमाता' तस्याः** पुत्री भारती–सरस्वती कुन्ती वा। {जैसेः-1/16}

Kuntee- She who cannot be fragmented. {eg. 1/16}

मधुसूदन– (मधु नामक काम विकार रूपी दैत्य को मारने वाले कामनाथ शिव, मधु–शराब, तमोगुण से पैदा हुआ दैत्य)। {जैसेः–1/35, 2/1}

Madhusoodana- (*Shiv*, the master of desire/lust, who kills the demon in the form of vice of lust named *Madhu, madhu- wine, a demon born of the quality dominated by darkness*) {eg. 1/35, 2/1}

मंत्र– (मन्त्र्यते, गुप्तं परिभाष्यते)–गुप्त बातचीत भाषणादि। {जैसेः–9/16}

Mantra- confidential conversation, speech and so on. {eg. 9/16}

नकुल– (नास्ति कुलं यस्य)–जो न पांडव कुल के हैं, न कुरू यादव कुल के, कभी इधर और कभी उधर, (इन्होंने पश्चिम दिशा पर विजय पाई थी और अत्यन्त सुंदर थे) {जैसेः–1/16}

Nakul- He who neither belongs to the clan of *Pandavas,* nor to the clan of *Kauravas or Yadavas*, at one moment he is here and the next moment he is there, (they had conquered the West-direction and were very good looking) {eg. 1/16}

नारद– (नारं परमात्मविषयकं ज्ञान ददाति)–परमात्म विषयक ज्ञान देने वाला अर्थात् नारद। {जैसेः–10/13, 10/26}

Naarada- He who gives knowledge related to God. {eg. 10/13, 10/26}

पंड– (पंडयति संचयति)–इकट्ठा करता है।

Panda- He who brings together.

पार्थ– पृथिव्याः ईश्वरः–पृथ्वी का शासनकर्ता। {जैसेः–1/25, 2/3}

Paartha- The ruler of the earth. {eg. 1/25, 2/3}

सहदेव– (सह दीव्यति, क्रीड़ती वा)-जो परमात्मा के साथ ही खेलते हैं। {जैसेः-1/16}

Sahadeva- Those who play with the Supreme Soul alone. {eg. 1/16}

शाश्वतं– (सदाकाल रहने वाला)। {जैसेः–2/20, 18/62}
Shaashvatam- (Eternal) {eg. 1/41, 3/36}
वार्ष्णेय– (वृष्णि वंश से उत्पन्न अर्थात् ज्ञानियों के कुल से उत्पन्न)–वृष्णि का अर्थ है–वर्षा करने वाला मेघ। {जैसेः–1/41, 3/36}
Vaarshneya- (Born in the clan of knowledgeable/lerned/wise ones) - *vrishni* means- cloud that brings rain. {eg. 1/41, 3/36}
वासुदेव– (धन सम्पत्ति दाता परमात्मा वसुदेव अर्थात् ज्ञानधन दाता का पुत्र) प्रजापिता ब्रह्मा। {जैसेः–7/19, 10/37}
Vaasudeva- (Son of the bestower of wealth and prosperity i.e. the wealth of knowledge) *Prajapita Brahma*. {eg. 7/19, 10/37}
विभुं– (वि=विशेष रूप से+भू भवनं वा)–विराट रूप में, विशेष रूप से प्रगट होता है। {जैसेः–10/12}
Vibhum- Cosmic form, revelation in a special form. {eg. 10/12}
विभूति– (विविधं भवति सृष्टिः+अनया)–जिससे विशेष प्रकार की सृष्टि उत्पन्न होती है। {जैसेः–10/7, 10/18}
Vibhooti- From whom a special type of creation comes into existence. {eg. 10/7, 10/18}
व्यास{वि+आस्}– जो वाणी चलाने के लिए विशेष रूप से बैठता है। {जैसेः-18/75}
Vyaasa- He who sits to especially to speak/ churn the ocean of knowledge. {eg. 18/75}
यातयामं– (गतः उपभोगेकालो यस्य तं)–जिसका उपभोग काल समाप्त हो चुका है।
Yaatayaamam- Something which has reached its expiry date. {eg. 17/10}
{जैसेः–17/10}
युधिष्ठिर– {(युधिः+स्थिरः)–धर्मयुद्ध में स्थिर रहने वाले ब्रह्मा–जो पांडवों में सबसे प्रधान हैं और धर्मराज कहे जाते हैं}। {जैसेः–1/16}
Yudhishthira- He who remains firm/stable in the religious battle- he was the chief amongst *Paandavs* and also called *Dharamaraj*. {eg. 1/16}